



novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 evro

TAXE PERÇUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

št. 46 (1327)
Čedad, četrtek, 4. decembra 2008

naš časopis
tudi na
spletni strani

www.novimatajur.it

V zvezi z zmanjšanjem finančnih prispevkov

Slovenija prepričano podpira našo manjšino

Slovenija je v zadnjem obdobju pri obravnavanju problemov slovenske manjšine v Italiji naredila kar nekaj korakov naprej. V preteklosti je bila v odnosih do Italije večkrat premalo odločna in naših vprašani ni obravnavala dovolj poglobljeno. Letos je imenovala ministra za Slovence v zamejstvu in po svetu. Boštjan Žekš, ki je to funkcijo uradno prevzel pred desetimi dnevi, je takoj naredil dober vtis. Podrobno je bila v teh dneh analizirana krizna situacija manjšine zaradi načrtovanih krčenj italijanskih prispevkov in zamud pri izvajanju zaščitnega zakona.

Na podlagi sklepov, ki jih je v torek, 2. decembra, soglasno sprejela parlamentarna komisija za Slovence v zamejstvu in po svetu, ki jo vodi Miro Petek, naj bi Slovenija skušala prepričati italijansko vlado, naj spremeni svoj odnos do šibkejših členov italijanske države.

Predsednik državnega zbora Pavle Gantar bi moral o negativnih posledicah ukrepa italijanske vlade govoriti s predsednikom senata Schifanijem, premier Borut Pahor z italijanskim kolegom Berlusconiem, zunanje ministrstvo in ministrstvo za zamejce pa z italijanskim veleposlanikom v Ljubljani. Napovedano krčenje za več kot milijon evrov bi bilo za slovensko manjšino pogubno, za Italijo pa je to v bistvu nepomemben znesek in ne more soditi med varčevalne posege v času splošne finančne in ekonomske krize, kot je omenil tudi minister Žekš, ki je na enak način obsodil tudi zmanjšanje prispevkov italijanski manjšini v Istri. Slovenija nobeni manjšini ne bo krčila podpor, enako pa bi morala storiti tudi Italija. Če bi bili posegi pri italijanskih oblasteh neuspešni, pa bi morala po Žekševih besedah manjšini finančno pomagati Slovenija. (T.G.)

Na prvo an drugo
miesto sta paršli Ikeia
(na levi) an Beti,
na tretje pa skupina
Cunjarji iz Barda
dolzdol z garmiškim
šindakam Canalazom



Tel je biu narbuj mlad an živ Senjam od vsieh do sada

Biu je narbuj mlad Senjam beneške piesmi od vsieh 28, ki so bli do sada. An verjetno tudi najbolj dober po kvaliteti.

Manifestacija kulturnega društva Rečan, ki se je rodila že lieta 1971, kadar malomanj vsi tisti, ki so v soboto an nediejo piel an godli v telovadnici na Liesah nieso bli še v sanjah njih staršu, se je pokazala, de je dobra, zanimiva an šele aktualna. Mladim je vseč an lietošnji senjam je biu zaries njih. Z njih energijo an z veseljem, ki je biu na njih obrazih, kadar so bili na odru, so pokazal, kuo imajo radi muziko. An še buj so tolo ljubezan pokazal z njih piesmi, ki so bile zanimive takuo za besiede ko za glasbo.

Predsednik društva Rečan Aldo Clodig an vsi, ki so dielal za Senjam so žihar veseli za tel liep uspeh.

beri na strani 6 an 7



Quinto mercatino di Natale a S. Pietro Tradizione unita alla solidarietà

Domenica 7 e lunedì 8 dicembre si svolgerà a San Pietro al Natisona la quinta edizione della tradizionale mostra mercato dell'artigianato artistico delle Valli del Natisona e della Valle dell'Isonzo "Gesti antichi per un nuovo Natale". La mostra è organizzata dalla Pro loco Nediške doline in collaborazione con il Comune di San Pietro al Natisona, la Comunità Montana del Torre, Natisona e Collio, la Kmečka Zveza ed il Kulturno društvo Ivan Trinko e si terrà al coperto, nella palestra ed ex biblioteca dell'Area Centro Studi.

Il mercato di Natale verrà inaugurato domenica mattina alle 10.00 e sarà aperto fino alle 18.00. Durante la giornata si svolgeranno anche delle dimostrazioni di artigianato artistico. Lunedì invece la mostra si concluderà mezz'ora prima, cioè alle 17.30.

È previsto anche uno speciale programma per i visitatori più piccoli. Alle 11.00 e alle 14.00 i bambini potranno divertirsi con l'elfo Ursus nel suo laboratorio del legno dove potranno costruire dei giocattoli in legno. È previsto anche un servizio di

ristoro con bevande calde e dolci.

All'esposizione di oggettistica parteciperanno gli Artisti Artigiani delle Valli del Natisona, la Kmečka Zveza, la Turistična Zveza Gornjeja Posočja, le scuole dell'infanzia e primarie delle Valli del Natisona, la Scuola primaria Simon Gregorčič di Caporetto, l'AUSER e la CARITAS di San Pietro al Natisona, le Missioni comboniane Kenia, la Protezione civile, la Comunità di Merisino, la Legambiente e l'Urus Animazione.

segue a pagina 2

Approvato il 28 novembre l'assestamento del bilancio Comunità montana, attenzione alle fonti energetiche rinnovabili

Importante seduta dell'assemblea della Comunità montana Torre Natisona Collio, convocata la settimana scorsa per approvare le variazioni al bilancio 2008. Si tratta di un'operazione significativa che riguarda in entrata e spesa circa 726 mila euro e che porta il pareggio del bilancio a poco più di 9 milioni 250 mila euro. La seduta si è svolta in un clima stanco e quasi di disarmo, in un'aula semivuota dopo essere iniziata con oltre un'ora di ritardo.

segue a pagina 4

OBČINSKA DVORANA OBČINE GARMAK
v soboto 6. decembra 2008 ob 17. uri

predstavitev CD Paole Chiabudini

**STOJI, STOJI LIPICA
CRESCE, CRESCE
UN PICCOLO TIGLIO**

spregovorila bosta prof. Pavle Merku
in prof. Andrea Rucli

Igrali bodo učenci prof. Paole Chiabudini
špeterske Glasbene šole Glasbene matice
Na koncu pride Sv. Miklavž

Kulturno društvo Ivan Trinko Glasbena šola Špeter Beneško gledališče

L'Istituto invitato in Sardegna

Promossa dalla Regione Sardegna, si è svolta dal 28 al 30 novembre a Macomer in provincia di Nuoro un'interessante conferenza sulla diversità linguistica e sull'identità declinata «al presente e al futuro, al plurale e al solidale» come ha detto l'assessore regionale Maria Antonietta Mongiu. Vi hanno partecipato studiosi provenienti da diversi paesi europei per discutere di Sardegna, Italia ed Europa. A rappresentare la comunità slovena del FVG è stata invitata Bruna Dorbolò, presidente dell'Istituto per la cultura slovena.

San Pietro al Natisona 7-8 DICEMBRE 2008

"Gesti antichi per un nuovo Natale"
"Stara dela za današnji Božič"

MOSTRA MERCATO DELL'ARTIGIANATO ARTISTICO
DELLE VALLI DEL NATISONA E DELLA VALLE DELL'ISONZO (SLO)
PRODAJNA RAZSTAVA IZDELKOV UMETNE OBRTI
IZ NADIŠKIH DOLIN IN SOŠKE DOLINE

Presentata istanza al tribunale per la nomina del liquidatore

Fine ingloriosa del Consorzio Arengo

Fine ingloriosa del Consorzio Arengo per lo sviluppo turistico delle Valli del Natisone e di Cividale. All'assemblea straordinaria, convocata dal presidente Davide Clodig, per accertare se c'erano i presupposti per avviare la ricapitalizzazione della società oppure decretare la sua liquidazione, hanno partecipato appena 6 soci su 36. E quindi il consiglio d'amministrazione ha dovuto presentare istanza al Tribunale perché nomini un commissario liquidatore.

La pessima gestione del Consorzio Arengo negli ultimi anni era apparsa subito chiara al nuovo presidente. Eletto alla fine dell'anno scorso, Clodig insieme agli altri componenti valligiani del consiglio d'amministrazione Mario Domenis, Daniel Bucovaz e Matteo Strazzolini, si era prefisso la rivitalizzazione di questo importante strumento per la promozione turistica e lo sviluppo del territorio, spostandone l'asse verso le valli del Natisone, da dove era partito l'impulso per

dar vita al Consorzio e che poco o nulla hanno avuto in questi anni.

"Credevo di trovare una situazione di bilancio in pareggio, in realtà non ho fatto e potuto fare nulla", dichiara Davide Clodig, "se non verificare e prendere atto della situazione debitoria che non appariva dai bilanci ed è emersa da un giorno all'altro".

Il bilancio approvato a giugno di quest'anno evidenziava una perdita di 19 mila euro. 6 mila sono dovuti al fallimento del Consorzio Friuli Turismo, altri debiti derivano dalla cattiva gestione, per esempio, di Friuli Doc. "Ma quel che è più grave", sottolinea Clodig, "è che è stato azzerato il capitale sociale che era di 13 mila euro".

Il giudizio politico di Clodig è molto severo, il suo commento molto amaro. Ad essere maggiormente penalizzate in questa vicenda sono le Valli del Natisone che negli anni hanno avuto ben poco dal Consorzio. Ma oltre al danno c'è anche la beffa, sottolinea, perché oggi ci troviamo senza uno strumento necessario per gestire la materia turistica a livello locale.

Formalmente il Consorzio Arengo era stato costituito il



1. dicembre 2000 con lo scopo di promuovere lo sviluppo turistico delle Valli del Natisone e di Cividale dopo mesi e mesi di lavoro, coordinato da Boris Stocca per l'URES - Unione regionale economica slovena di Cividale. 36 i soci che gli hanno dato vita, tra questi tutte le amministrazioni locali, compreso il comune di Cividale e la Comunità montana, la maggioranza era però costituita da soci privati, associazioni, ditte e consorzi, realtà significative come la Latteria di Cividale o il Consorzio vini dei Colli orientali. Tra i più convinti sostenitori e primi soci è stata Silvia Raccaro con l'associazione B&B.

Il primo presidente del consiglio d'amministrazione dell'Arengo è stato Stefano Piccini. A lui è subentrato nel 2002 l'allora vicesindaco di Cividale Perialberto Feletig che lo ha retto fino al 2007, quando gli è subentrato Davide Clodig che non ha potuto fare altro che accompagnare il Consorzio alla sua fine, ormai segnata.

Obtožbe iz Finske glede vojaške opreme Patria

Nekdanji direktor finskega podjetja za vojaško opremo Patria, ki je Sloveniji prodala vojaška terenska osemkolesna vozila, Jorma Wiitakorpi, je bil po deset dni aretacije, izpuščen iz pripora.

To je na okrogli mizi Društva novinarjev Slovenije v Ankaranu povedal producent finske javne televizije YLE Matti Virtanen. Zatrtil je, da je bila oddaja finske televizije YLE, v kateri so nekdanjega premiera Janeza Janš obtožili prejemanja podkupnine s strani finske Patrie, narejena za finško in ne slovensko občinstvo.

"Nismo vedeli, da bodo v Sloveniji volitve." Po njegovih besedah niso vedeli, da bo imela njihova oddaja takšen odziv v Sloveniji. Na vprašanje, ali je običajno, da se obtožuje državnike, ne da bi se predstavilo dokumente, je finški urednik odgovoril, da "imamo dokaze, da je Patria plačala J in da je J Janša". Dodal je, da bodo dokaze predstavili na sodnem procesu v Helsinkih.

O virih glede oddaje "Resnica o Patrii" je povedal, da so v njej nastopili nekateri njihovi slovenski viri, a je dodal, da njihovi viri niso zgolj nastopajoči v oddaji. Imeli so veliko stikov s slovenskimi viri, tako pred kot po oddaji, je pojasnil. Po njegovih besedah so med njihovimi viri tudi politiki in poslovneži. "Videl sem dovolj dokumentov, da lahko rečem, da so dejstva, ki smo jih prikazali, pravilna." Na vprašanje, ali je bil Janša v finški oddaji omenjen kot tisti, ki je prejemal ali dal podkupnino, je Virtanen odgovoril, da je to pretiravanje. Dodal je, da se sicer ne spomni na pamet, kako so se izrazili v oddaji. Prepričan pa je, da v oddaji "nismo rekli nič več, kot vemo".

Po Virtanenovem mnenju "ni treba dokazati, da je Janša osebno dobil denar v gotovini v svoj žep, da bi prepričali finske kriminaliste," in dodal, da je na slovenski oblasti, da storijo, kar hočejo oziroma kar zah-



Janez Janša

tevajo slovenski zakoni.

Ko je poleti po oddaji Resnica o Patrii v tedenski dokumentarni oddaji finske javne televizije YLE novinar Magnus Berglund o domnevni korupciji v finskem državnem podjetju Patria objavil podatek, da črka »J« v nekem dokumentu vodi k osebi v Slovenijo, so se za primer začeli zanimati slovenski mediji. Odtlej na Finskem o korupciji v Patrii poteka policijska preiskava. Na Finskem postanejo dokumenti iz policijske preiskave javni tisti trenutek, ko se začne sojenje. Znano je, da Finska slovi kot najmanj korumpirana država v Evropi, to pa še ne pomeni, da korupcije v severni državi ni, je povedal skandinavski novinar v Ankaranu.

Dosedanji slovenski premier Janez Janša je glede hudih obtožb, ki prihajajo s Finske, izrazil pričakovanje, da bodo odgovorni posredovali dokumente, ki ga obtožujejo korupcije v primeru Patria.

V pogovoru za finško televizijo je Janša povedal, da so obtožbe v oddaji finske televizije YLE, da naj bi prejel podkupnino od Patrie ob slovenskem nakupu finskih osemkolesnikov, tudi stvar finske vlade, ki je večinski lastnik podjetja Patria. Finska vlada naj torej odgovori, ali so dokumenti, ki so bili omenjeni v televizijski oddaji in ki naj bi dokazovali obtožbe proti njemu, objavljeni za javnost, tako da se bo na podlagi teh dokumentov lahko tudi branil. (r.p.)

A S. Pietro quinta edizione del mercatino di Natale

segue dalla prima

Alla tradizionale mostra mercato dell'artigianato artistico delle Valli del Natisone e della Valle dell'Isonzo di domenica e lunedì prossimi a S. Pietro al Natisone sono previste una cinquantina di entità espositive.

Come ci ha raccontato Luisella Gorja, responsabile della mostra dell'artigianato artistico, ad animare il mercato sarà il concetto di bellezza. "Tutti i prodotti sono naturali e il nostro scopo è unire

tradizione e innovazione creativa e il mercatino è anche un momento di incontro tra tutti i nostri artigiani e le varie associazioni." Alla mostra mercato saranno presenti anche due stand di promozione turistica della Pro loco Nediške doline - Valli del Natisone e della Turistica Zveza Gornjega Posočja e verrà distribuito il calendario per il 2009 dove sono incluse tutte le manifestazioni tradizionali organizzate dalle associazioni delle Valli.

Pismo iz Rima

Stojan Spetič



Minule dni so se v Trstu zbrali ekonomisti, med njimi več Nobelovcev, da bi razpravljali o finančni krizi, ki pretresa svet. Soglasni so bili v oceni, da je huda, čeprav ne tako kot leta 1929.

Tedaj je ameriški predsednik Roosevelt reagiral s svojim new deal, za katerega so mnogi trdili, da je bil podoben socializmu. Bolj verjetno je, da je le udejanjal Keynesova spoznanja, da trg vendar ne more samodejno reševati vseh problemov in da je torej potreben poseg države v gospodarstvo.

Tokratna kriza je dokaz, da so se motili zagovorniki popolne tržne svobode, tako imenovani Chicago boys, ki so

naši politiki.

Gotovo ga ni bral Silvio Berlusconi, ki je pripravil paket protikriznih ukrepov, za katerega bi težko rekel, da bo bolj učinkovit kot obliži na rani.

Velikih javnih del ne predvideva, razen tistih, ki so bila načrtovana. In vendar je EU tokrat dovolila prekoračitev meja zadolženosti, da se z javnimi deli daje več zagona gospodarstvu in rešuje problem zaposlenosti. Lahko bi izdelali načrt modernizacije železnic ali splošnega popravila šolskih poslopij, pa bi zadostovalo.

Pač pa je vlada uvedla kartico z miloščino 40 evrov popustov za družine,

svojo politiko vsiljevali celemu svetu pod krinko boja za demokracijo.

J. M. Keynes je gotovo najsodobnejši med klasičnimi ekonomisti in bi ga morali, po mojem, spet prebirati tudi

ki ne dosežejo 500 evrov mesečnega dohodka. Saj ji ne nasprotujem, toda predstavljam si, kako jih bodo delili na jugu države, ker bodo spomladi upravne volitve.

Vlada obljublja zamrznitev tarif, vendar ne za energijo (elektrika, plin), niti za avtoceste. Glede na to, da je cena nafte padla od sto na 50 dolarjev, bi jih morali znižati. Voda pa bo najbrž dražja.

Posojilo 5 tisoč evrov za rojenega otroka je neslana šala, saj ga bodo morali revni starši vračati, banke pa bodo dobile od države obresti.

Naravnost grotesken je dodatni davek na pornografijo, saj je jasno, da bodo kupci šli na trg ponarejenih kaset, medtem ko je sklep o obdavčitvi satelitskih televizijskih programov na plačilo (torej Sky) le Berlusconijevo maščevanje konkurentu, ki s krizo nima nič kaj opraviti.

A vemo, da volk dlako menja, svojih navad pa ne.

Rupel rimane al governo

Il premier sloveno Borut Pahor ha nominato l'ex ministro degli esteri Dimitrij Rupel suo delegato particolare per gli affari esteri. La scelta non tocca assolutamente le competenze del ministro degli esteri, ha chiarito, anzi è stata operata in sintonia con il ministro Samuel Žbogar. Il sapere e la preziosa esperienza di un uomo che dopo l'indipendenza ha messo in piedi la diplomazia slovena, ha presieduto l'OCSE ed il Consiglio d'Europa, saranno utili al premier, ha detto Pahor. La decisione, che appare in contrasto con quella assunta dal presidente

Rupel entra nel gabinetto del premier

Türk che non aveva voluto nominare Rupel ambasciatore a Vienna, ha però suscitato malumori all'interno della maggioranza e nelle stesse file del partito socialdemocratico di Pahor. Nessun commento invece dalla presidenza della repubblica. Dimitrij Rupel ha assunto il nuovo incarico nel gabinetto del presidente Pahor lunedì 1. dicembre.

La forza della voce ungherese

Il 29 novembre del 1958 è stata trasmessa in Slovenia, nell'oltre Mura (Prekmurje)

dove vive la minoranza nazionale ungherese la prima trasmissione radiofonica in lingua ungherese. Era un notiziario della durata di 10 minuti. La prima trasmissione Tv in lingua ungherese è stata trasmessa il 25 ottobre 1978, era un programma di 20 minuti che ha poi accompagnato settimanalmente la vita della comunità. Il cinquantesimo della radio ungherese ed il trentesimo della tv ungherese in Slovenia sono stati festeggiati solennemente a Lendava, alla pre-

senza del capo del governo Borut Pahor. Questi ha evidenziato l'impegno a rispettare le diversità, ad educare le giovani generazioni nello spirito del multiculturalismo, si è impegnato inoltre a dare garanzie alle istituzioni delle minoranze in Slovenia che non saranno toccate nonostante l'incertezza dovuta alla crisi che impone a tutti misure di austerità.

Nuovo sindacato di polizia

Sabato 29 novembre è stato costituito un nuovo sindacato di polizia, il sindacato

dei poliziotti sloveni (SPS) che si affianca al già operante Sindacato della polizia slovena. Al congresso costitutivo ha partecipato anche la ministra degli interni Katarina Kresal che ha auspicato l'instaurarsi di rapporti istituzionali basati sul dialogo.

Controlli severi

La polizia slovena intensificherà nel mese di dicembre i controlli degli automobilisti cercando di allontanare dalle strade quelli alcolizzati. Il progetto è stato deno-

minato "L'alcool uccide - il più delle volte degli innocenti". L'iniziativa è partita dalla constatazione che nel mese di dicembre si verifica un maggior numero di incidenti provocati da automobilisti sotto l'effetto dell'alcool rispetto agli altri periodi dell'anno.

Sotto la soglia di povertà

L'11,5% degli Sloveni nel 2007 era sotto la soglia della povertà con un reddito quindi inferiore a 495 euro al mese, secondo l'Ufficio centrale di statistica. Per quasi il 36% dei casi si trattava di disoccupati, il 20,1% erano donne pensionate ed il 19,1% altre persone non attive.

V Čedadu razstava avantgardista Bambiča

V petek, 12. decembra, bo ob 18. uri v cerkvi Chiesa Santa Maria dei Battuti v Čedadu razstava posvečena tržaškemu slikarju Milku Bambiču. Naslov razstave bo "Milko Bambič državljani Evrope". Razstavo prireja Občina Čedad s pokroviteljstvom videmske univerze in kluba Unesco iz Vidma ter s podporo Pokrajine Videm.

Milko Bambič (1905 - 1991) je bil svojevrstna osebnost. Umetnostna zgodovina ga uvršča med avantgardiste med dvema vojnoma. Njegov profesor na gimnaziji, prav tako pomemben slikar, Lojze Spazzapan je učenca označil kot futurista in avantgardista. Med primorskimi slikarji so bila med dvema vojnoma izrazito prisotna evropska avantgardna gibanja. Pomislimo le na Černigoja, na že omenjenega Spazzapana, nato na Mušiča in Spacala, ki sta bila nekoliko manj prevzeta od avantgardnih skrajnosti. Povsem vpet v futurizem je bil takrat tudi slikar Rudolf Saksida, ki je bil med protagonisti futurističnega gibanja v Gorici, h kateremu je pristopil tudi Bambič.

Milko Bambič pa je bil vsestranski talent. Zelo pomembno je njegovo ilustratorsko delo. Narisal je prvi slovenski strip Buci Bun. Izdelal je figure, ki so zelo podobne svetovno uspešnemu Mickeyju Mousu (Topolino). Ob bogatem ilustratorskem delu je bil Bambič tudi pionir slovenske reklame. Njegovo najbolj znano delo so "tri srca" na steklenicah Radenske vode. Ta znak poznamo vsi, avtor pa ga je narisal, ko ni bilo avtorskih pravic.

Bambič je bil tudi izumitelj in se je ukvarjal z inovacijami v elektroniki, na pisalnem stroju in celo pri puški. Ob vsem tem je še prevajal, poznal je devet jezikov in je rad krožil po Evropi. Posebno mu je bil pri srcu Pariz.

Na razstavi v Čedadu bodo na ogled Bambičeve slike, risbe in video posnetki, ki jih je naredil Luca Altavilla.

Slovenska pesem se je oglasila v središču Benetk

Zbor Pod lipo je zapel v baziliki Sv. Marka

V baziliki Svetega Marka na istoimenskem trgu v Benetkah se je v nedeljo, 23. novembra, oglasila slovenska pesem.

Med glavno mašo, ki se začne opoldan, je ubrano zapel mešani pevski zbor Pod lipo iz Barnasa. Pod vodstvom dirigenta Nina Specogne je zapel mašo po slovensko in še nekatere Marijine pesmi iz nadvse bogate tradicije beneške nabožne pesmi.

Duhovnik se jim je toplo zahvalil in po-

vedal vernikom, da prihaja zbor Pod lipo iz Nadiških dolin, da je zapel po slovensko, prebral je tudi prevod kitice pesmi Marija skoz' življenje...

Tisto nedeljo je bilo čudovito vreme, sončno in Benetke so plavale v soncu, prav tako tudi otok Burano, kamor so se peljali za kosilo in še naprej uživali v prelepem okolju in v prav tako lepi prijateljski atmosferi.



Spominska slika zbora pred baziliko Sv. Marka (foto R.C.)

Božični koncerti lietos

Tudi lietos je Gorska skupnost Ter Nadiža an Brda organizirala Božične koncerte, ki nas v pravi atmosferi pripravljajo na praznik, držijo živo bogato tradicijo božičnih pesmi an le grede povezujejo doline an naše vasi, ki so nimar buj zapuščne posebno tiste buj v briegu.

Lietos bo sodelovalo 12 pevskih zborov, ki bodo nastopili na štirih koncertih. Prvi bo v soboto 13. decembra ob 20.30 v Gorenjem Tarbiju (Srednje). Zapeli bodo Mali lujerji za njimi pa moški zbor Matajur an pevski zbor Vesna iz Križa pri Trstu.

Drug koncert bo v nedeljo 14. decembra ob 15.30 v cerkvi v Prosnidu (Tipana), kjer bojo pieli Nediški puobje, zbor Tri doline an zbor Rečan.

Tretji koncert bo an tiedan buj pozno, v saboto 20. decembra ob 20.30 v Ruon-

cu. Prvič tle par nas bomo lahko poslušal zbor San Adalberto iz Krmina an potle še zbora iz Svetega Lienarta an Naše vasi iz Tipane. Zadnji koncert bo v ne-

djeljo 21. decembra ob 15.30 na Krasu v dreškem komunu, kjer bojo božične pjesmi zapieli zbor Sedej iz Steverjana, zbor Cividin an zbor Pod lipo.

Ladinsko - furlanski Inštitut Pre Checo Placereani praznuje svojo dvajsetletnico

V petek, 5. decembra, bodo v kraju Cordero di Sedegliano, v Turolodovem domu, praznovali dvajsetletnico ustanovitve Ladinsko-furlanskega Inštituta Pre Checo Placereani. Temu dogodku je posvečena že tradicionalna jesenska manifestacija inštituta z naslovom Puints (Mostovi).

Inštitut so leta 1988 ustanovili v Corderoipu, da bi ovrednotili in uveljavljavili furlanski jezik in kulturo, a z novim pristopom.

Že samo ime inštituta nakazuje smerice delovanja, je napisal predsednik William Cisilino. Po eni strani je od samega začetka razvijal dejavnosti podobne tistim, ki so jih prirejali v ladinskih dolinah pokrajin Trento in Bocen. Istočasno si je za-

dal nalogo, da širi ideale in poglede duhovnika Pre Checa Placereanija (1920 - 1986), ki je odigral zelo pomembno vlogo v furlanskem političnem gibanju, saj je bil med drugim tudi med ustanovitelji stranke Movimento Friuli. Izredno pomembna in dragocena je bila njegova kulturna vloga, skupaj z duhovnikom Pre Pierijem Belinejem je namreč prevedel Sveto pismo v furlanščino. Inštitut je v teh letih posvetil precejšnjo pozornost raziskovalnemu in založniškemu delu, veliko je naredil tudi za promocijo furlanščine v medijih. Od leta 2004 ima na spletu (www.lenghe.net) dvojezični časopis.

Prireditev ob 20-letnici inštituta se bo začela ob 20.30.

Pred novimi izzivi pomembne ustanove

Martina Kafol predsednica SSG

Skupščina Slovenskega stalnega gledališča je na seji, ki je bila v četrtek, 27. novembra, izvolila za novo predsednico SSG Martino Kafol. Slednja je nasledila Borisa Kureta, ki je po štirih letih predsedovanja odstopil letošnjega septembra.

Nova predsednica edine slovenske poklicne umetniške ustanove je diplomirana slavistka in ima dolgoletne izkušnje kot prevajalka in profesorica ruskega jezika in književnosti na Liceju Franceta Prešerna v Trstu. Širša javnost jo pozna kot avtorico in voditeljico številnih radijskih in televizijskih oddaj po Radiu Trst A in na Televiziji Koper, kjer več let vodi oddajo Brez meje.

Martina Kafol je podpisala številne reportaže in dokumentarne filme. Sodelovala je z gledališkimi in filmskimi režiserji, kot sta Giorgio Presburger in Želimir Žilnik. Organizirala je tudi več pomembnih prireditev in proslav, med njimi velja omeniti projekt Raz/seljeni. Leta 2007 je prevzela vlogo urednice in odgovorne za stike z javnostjo pri Založništvu tržaškega tiska.

Skupščina SSG, ki jo sestavljajo Dežela FJK, Občina Trst, Pokrajina Trst in štirje člani Društva slovensko gle-



Martina Kafol

dališče, je na seji, ko je bila izvoljena predsednica, odobrila tudi proračun. Člani skupščine so soglašali pri oceni, da je vodstvo gledališča dobro opravilo svoje delo. Slednjega je vsebinsko predstavil podpredsednik Janez Povše, finančno pa ravnatelj Tomaž Ban.

Različne pa so bile ocene glede prihodnosti gledališča. V bistvu je proračun upošteval postavke, kot je npr. upravljanje Kulturnega doma, ki naj bi jih po zakonu morale finančno kriti krajevne ustanove (Dežela, Občina in Pokrajina), vendar se to za Slovensko stalno gledališče ne dogaja. V bistvu gre za paradoks, da dve gledališči, to je tržaško stalno gledališče v italijanskem jeziku in SSG, ki je po zakonu italijansko stalno gledališče s slovenskim jezikom, ne uživata istega tretmaja. Krajevne javne ustanove krijejo vse, po zakonu predvidene, stroške gledališča Rossetti, tega pa ne delajo v korist SSG. Gre torej za dolgoletno pravdo, ki jo bodo morale ustanove sporazumno rešiti, drugače se bo delo Slovenskega stalnega gledališča ustavilo, česar seveda ne želimo ne gledališču ne njegovi novi predsednici, ki se bo z ostalimi člani upravnega sveta očitno lotevala osnovnih vprašanj te, za vse Slovence zgodovinsko pomembne umetniške ustanove.

L'Amministrazione Comunale di Cividale del Friuli ha promosso il primo convegno della rete dei siti facenti parti della candidatura nella World Heritage List Unesco "Italia Langobardorum: centri di potere e di culto (568-774 d.C.)", programmato per i giorni 4, 5, 6 e 7 dicembre 2008 presso la Chiesa di Santa Maria dei Battuti. Le giornate di studio, curate nella parte scientifica dal prof. Valentino Pace dell'Università di Udine, godono del patrocinio di molte istituzioni pubbliche e private ed, in primis, del Ministero per i Beni e le Attività Culturali.

Durante le quattro giornate di questo convegno verranno trattati temi di cruciale importanza per la storia

Convegno a Cividale su un secolo inquieto

Promosso dal Comune dal 4 al 7 dicembre nella Chiesa di S. Maria dei Battuti

dell'arte e per la storia culturale del tempo, indagandone situazioni specifiche e comparative dalle Isole britanniche e dalla Scandinavia fino all'Italia meridionale e alla Siria islamica, dalla Spagna islamica e cristiana all'Adriatico orientale bizantino.

Il secolo inquieto è l'VIII secolo che vide l'apogeo e la caduta del Regno longobardo in Italia; l'affermarsi della dinastia carolingia e, al suo concludersi, la nascita del nuovo impero cristiano; lo scoppio dell'iconoclastia e la temporanea restaurazione iconodula; l'espansione islamica in Spagna e la resi-



Tempietto Longobardo (particolare)

stenza del regno cristiano delle Asturie; la rimodulazione dell'assetto ecclesiastico nell'Italia meridionale 'bi-

zantina' e la compresenza di Longobardi e Bizantini; l'apogeo e la caduta degli Omayyadi di Siria e l'ascesa

degli Abassidi. A Cividale, sede del convegno, l'VIII secolo significa il "Tempietto", l'altare di Ratchis e il Battistero di Callisto, tre testimonianze di messaggi figurativi e di arte che per apice qualitativo o per confligente diversità linguistica sono straordinari ed eccezionali monumenti.

È dunque la città stessa a dare in primo luogo ragione a questo evento di cultura, ma saranno le relazioni del convegno ad evidenziare i più diversi aspetti dell'arte di questo secolo e delle sue implicazioni ideologiche ed estetiche.

Una cinquantina di relatori provenienti da tutto il mondo (dalla Norvegia all'Inghilterra, dalla Francia alla Germania e alla Svizzera, dalla Croazia e dalla Serbia alla Georgia, da Israele agli Stati Uniti e al Canada), oltre che naturalmente dall'Italia, con docenti e studiosi dalle università della nostra penisola dalla Sicilia e dalla Sardegna al Piemonte e, ovviamente, al Friuli-Venezia Giulia parleranno di questo secolo non ancora indagato.

Un tale convegno di Storia dell'arte, centrato sul solo VIII secolo, è il primo del genere e per la qualità dei relatori e per lo spessore tematico delle conferenze, si profilerà come una tappa centrale degli studi in questione.

Approvato l'assestamento di bilancio per il 2008

Comunità, attenzione all'energia rinnovabile

Convocata per le ore 20 a S. Pietro al Natisone, alle 20.30 c'erano ancora troppe assenze perché l'assemblea della Comunità montana Torre Natisone Collio potesse svolgersi. A seguito di diverse telefonate del presidente Corsi, alle 20 e 40 arriva il sindaco di Dolegna del Collio, ma i presenti sono ancora solo 15. Si attende ancora. Alle 21 si procede all'appello e sembra ormai chiaro che la seduta dovrà essere aggiornata. Il presidente giustifica l'incresciosa situazione dicendo che diversi sindaci sono impegnati con gli assestamenti di bilancio dei propri comuni. Dai banchi dell'opposizione il rappresentante di Cividale, Cortiula, denuncia invece la mancanza di responsabilità di diversi amministratori nel ricoprire il proprio ruolo politico ed amministrativo in seno all'assemblea dell'ente. La responsabilità politica è della maggioranza e del direttivo, rincara, che com'è evidente non hanno i numeri per governare. Intanto arriva trafelato il delegato del sindaco di Nimis, sono lo 21 e 10 e l'assemblea può finalmente iniziare con l'opposizione a garantire il numero legale.

L'argomento principale all'ordine del giorno era l'assestamento del bilancio per il 2008 che è stato illustrato dall'assessore Gabriele Verona e riguarda in entrata ed uscita quasi 727 mila euro.

Dal Fondo montagna per l'anno in corso, appena approvato dalla Regione, poco meno di 354 mila euro saranno destinati a contributi per la riduzione dei costi di riscaldamento, a 280 mila ammontano gli aiuti alle imprese commerciali montane, 180 mila sono destinati alla costituzione di un parco progetti cantierabili da presen-



Na poti do vrha Matajurja

tare sui fondi strutturali europei, 90 mila al capitolo cultura, con cui si intendono in primo luogo valorizzare le iniziative proprie dell'ente, come ha spiegato l'assessore Verona, 32.500 sono previsti per interventi nel settore culturale orientati alla valorizzazione delle culture locali ed altri 25 mila per gli insegnanti in zone montane.

Un altro capitolo importante riguarda gli Aster dove è previsto un intervento di circa 1 milione per la diffusione degli impianti fotovoltaici presso gli edifici pubblici. Altri 150 mila euro saranno destinati a contributi a privati per l'installazione di impianti a biomasse forestali, mentre 289 mila euro per lo sviluppo dell'agricoltura montana saranno destinati all'abbattimento di spese notarili. Infine 80 mila euro saranno utilizzati per la sistemazione del piazzale antistante la sede della Comunità montana.

Diverse le voci di dissen-

so in assemblea sulla scelta della Regione di deviare i fondi per l'attività agrituristica alle Provincie. Le competenze sono delle Comunità montane che però non si sono viste trasferite le risorse finanziarie. Il problema è che mentre nel resto del territorio montano, per il quale c'è evidentemente un occhio di riguardo, gli agriturismi sono stati realizzati, sul nostro territorio le richieste sono molte e le domande rimangono inevase. Altro argomento al centro dell'attenzione i 344 mila euro destinati ai comuni sloveni in base alla legge di tutela o meglio al famoso articolo 21 della legge 38 che da due anni non vengono erogati. Il presidente deve andare in Regione, chiarire dove sono finiti e pretendere che sia la Comunità montana a gestire questi fondi, è stata la richiesta di Firmino Marinig che ha proposto, come anche sul punto precedente, un documento dell'assemblea.



Nezaželena govorica

V Benečiji in Reziji zgodovinski jezik ni bil politična kategorija, vsaj ne s strani govorcev. Rezijanska in beneška narečja so politizirali drugi. Trditev bom skušal obrazložiti na najbolj enostaven način.

Dva razloga sta botrovala, da se Benečija (ob tem mislim tudi Rezijo, ki je še posebnost zase) ni aktivno vključila v pomembna narodna gibanja v 19. in 20. stoletju. Prvi razlog je, da je leta 1886 prešla pod italijansko upravo, medtem ko so drugi Slovenci ostali pod Avstrijo. Drugi, verjetno odločilni, razlog pa je bil v sami sestavi populacije, saj so bili ljudje pretežno kmetje ali drobni obrtniki, ni pa bilo pravega meščanstva oziroma intelektualcev, trgovcev, večjih obrtnikov. Ti so bili hrbtnica slovenskega čitalniškega gibanja in nato slovenskega taborskega gibanja. Tu pa je bil jezik narodno-politična kategorija.

Prvo slovensko čitalnico so ustanovili v Trstu leta 1861, njen tajnik pa je bil znani slovenski pisatelj in časnikar Fran Levstik (potovanje od Litije do Čateža, Martin Krpan itd.). Čitalnice so se najprej razvile v večjih slovenskih mestih (Maribor, Ljubljana, Celje, Gorica itd, nato pa so se razmnožile tudi v manjših središčih. Kmečko prebivalstvo, ki je bilo v Sloveniji večinsko, se gibanja ni udeležilo. To je razumljivo.

Cilj čitalnic je bil krepitev narodno gibanje, njihova osnova pa sta bila prosveta in kultura, skratka, uvajanje slovenskega knjižnega jezika. Čitalnice so imele celo knjižnice, pevске zbornice in godbe na pihala. Prirejale so recitacije, predavanja,

koncerte, vse pa se je ponavadi zaključilo s plesom-veselico. Te oblike delovanja danes poznamo. V Benečiji pa za podobno razširjeno dejavnost v tistem času verjetno ni bilo pogojev.

Čitalništvo se je izostrilo v politično gibanje z nastopom slovenskega taborskega gibanja, ki je trajalo v letih 1868-1878, nakar so ga avstrijske oblasti prepovedale. Osnova taborom je bil program Zedinjene Slovenije (1848). V bistvu so takrat Slovenci zahtevali združitev slovenskih dežel v eno samo državno (?) skupnost, ki bi imela v Avstriji veliko avtonomijo. Na Tržaškem, kjer je bila močna tudi hrvaška in češka prisotnost, se je gibanje razvilo v duhu slovanske enotnosti. Zgodovina tržaških Slovencev je bila namreč povezana s prisotnostjo Čehov in Hrvatov.

V Trstu in Gorici se je slovensko narodno preporodno gibanje soočalo, in to tudi ostro, z italijanskim. Podobno je bilo v Gorici, kjer se je v začetku prejšnjega stoletja odvijal spor tudi s Furlani, o katerih se slovenski politik Henrik Tuma ni prav nič prijazno izražal.

Dejansko smo bili v Trstu in Gorici do prve svetovne vojne priča političnemu narodnemu sporu.

Cilj je bil v tem, kdo bo prevladal v Trstu in Gorici: Italijani ali Slovani? V Trstu se je gospodarska moč Čehov, Hrvatov in Slovencev v bistvu pred prvo svetovno vojno izenačevala z italijansko. Posledice takratnega spora so vidne še danes. Spor sta namreč ojačila fašizem in povojna politika.

Slovenci v Benečiji in

Reziji v omenjenem dogajanju niso bili udeleženi. Bilo je nekaj izjem, med katerimi je najslavnejši msgr. Ivan Trinko. On se je zavedal slovenskega narodnega prepoveda, naučil se je slovenskega knjižnega jezika, bil je v stiku z mnogimi osrednjimi slovenskimi intelektualci, vendar je zagovarjal sožitje med narodi. Takoimenovana Trinkova pot pa je bila za navadne beneške ljudi težko razumljiva.

Kljub temu, da niso Benečani in Rezijani nikoli predstavljali kake politične nevarnosti in da svoje govorice niso postavljali kot politični problem, so bili tarča grobih napadov. Nad Benečani so se znašale že italijanske oblasti takoj, ko je Benečija prišla pod Italijo. Beneški ljudje so bili žrtev fašizma. Po drugi svetovni vojni so doživeli najrazličnejša preganjanja: od tragične gospodarske politike in izseljevanja do ustrahovanja s strani skritega Gladia in odkritih oblasti. Niso imeli slovenskih šol in najmanjše osnove za učenje slovenskega knjižnega jezika.

Brez vsake retorike je bil "greh" Slovencev v videmski pokrajini v bistvu v tem, da govorijo jezik, ki ni italijanski in da so torej "različni". Zgodba se nadaljuje do danes. Če so bili Slovenci v Trstu in Gorici zgodovinsko tudi aktivni antagonisti italijanskim nacionalnim vzgibom in nato apetitom, Benečani te vloge niso odigrali. Doživeli pa so še bolj trpko usodo, ne da bi naredili karkoli proti državi in njenim zakonom. Bili so na svoji večstoletni zemlji ter govorili drugačna narečja, ki so se vezala na slovensčino vendar brez kake izrazito politične pretenzije. Tudi povojni nastanki beneške organiziranosti niso imeli ideoloških predznakov, združevali so duhovnike in laike, kot cilj pa so imeli ohranjanje jezika, navad in korenin. Kljub temu so postali žrtev italijanskega nacionalizma in iredentizma.

Compiuto il 75. anno di età il presule friulano ha rimesso il suo mandato al Papa L'arcivescovo mons. Brollo si è dimesso

Consiglio Foraniale

Mercoledì 10 dicembre, dalle ore 20.30 alle ore 22, presso la canonica di san Pietro al Natisone si terrà il Consiglio foraniale. Sarà aperto alla partecipazione di chi lo desidera, come comunicano il parroco don Mario ed il direttore Simone Bordon, per renderlo un laboratorio per la Pastorale della nostra comunità. Il tema proposto è quello del tempo "che abbiamo e pensiamo di non avere e non abbiamo e pensiamo di avere."

Da lunedì 1. dicembre il monsignor Pietro Brollo non è più arcivescovo di Udine. In occasione del suo 75. compleanno ha dovuto infatti, secondo il Codice di diritto canonico, presentare la sua rinuncia al Sommo Pontefice.

Mons. Brollo ha espresso attraverso i media diocesani, "la Vita Cattolica" e Radio Spazio 103, i suoi sentimenti riguardo questo giorno particolare per il suo apostolato.

"Personalmente non la vivo come una scelta esclusivamente mia, ma come un momento che metto nelle mani dei miei superiori, attraverso i quali passa la volontà del Signore. Non cambia per me nulla di particolare. Due sono le passioni che ho scelto per la mia vi-



Mons. Pietro Brollo

ta: Cristo e la Chiesa. Queste cose restano: un domani cambierà la modalità di impegno e di servizio che sono chiamato a dare, ma non la sostanza. Le dimissioni riguardano un servizio particolare, non l'essere vescovo, non l'essere impegnato a lavorare per Cristo, per la

Chiesa e per la nostra Chiesa Udinese in particolare".

Le dimissioni per raggiunti limiti d'età non danno automaticamente il via alle procedure per la nomina di un nuovo vescovo, dunque fino alla decisione del Papa, nulla cambia ai vertici della diocesi.

L'ANPI informa

Avviata la campagna di tesseramento per il 2009 che è rivolta a tutte le persone che credono nell'impegno della nostra Associazione.

Dopo 63 anni dalla Liberazione, l'ANPI Provinciale di Udine nel 2008 conta ancora 2737 iscritti, nel 2009 l'ambizione dell'Associazione è quella di superare i 3000 iscritti grazie alla partecipazione dei giovani antifascisti. È questo un compito d'onore dei veterani per far rivivere i valori della Resistenza e della Costituzione in un momento difficile della vita della nostra Repubblica.

È un preciso impegno e dovere di tutti rafforzare la nostra prestigiosa Associazione che si è sempre

battuta contro ogni azione squadrista, razzista, contro il separatismo e la costante riabilitazione del fascismo, imperversanti nel nostro Paese.

Facciamo che il 2009 sia l'anno della grande adesione all'ANPI dei combattenti della libertà, dei giovani antifascisti e mantenendo sempre la nostra importante caratteristica unitaria.

Non bisogna dimenticare che l'unica fonte di vita è il tesseramento che permetterà di continuare l'opera della nostra Associazione e pure per sensibilizzare i più giovani agli ideali della Resistenza come etica del proprio vivere e battersi con i veterani per una società più civile e democratica.

Drugi niz predavanj v Špetru na pobudo Inštituta za slovensko kulturo

Slovenskemu knjižnemu jeziku bližja beneška kot druga narečja

Po lepem uspehu, ki sta ga imela pred dvema tednoma prva predavatelja na letošnjih Beneških kulturnih dnevih, profesorja Zifer in Stabej, je tudi četrtek drugi niz predavanj v špetrsko občinsko dvorano privabil številno publiko. Tokrat je bil govor predvsem o lokalnih govorih, zlasti beneških, poslušalcem pa sta o tej temi spregovorila profesorja Matej Šekli in Rosanna Benacchio.

Profesor Šekli, slavist in primerjalni jezikoslovec, ki poučuje tako v Trstu kot v Ljubljani, je govoril predvsem o razlikah med lokalnimi govorci in knjižnim jezikom. Slovenščina je tisti jezik, ki ima največ narečij, saj je teh preko štirideset in so zbrana v sedmih narečnih skupinah.

Ena izmed teh je primorska narečna skupina, v



Živa Gruden, Matej Šekli in Rosanna Benacchio

katero sodijo obsoško, rezijsko, tersko, nadiško, briško, kraško, notranjsko in istrsko narečje. Slovenska narečja so se spreminjala in razvijala preko tisoč let, vsa pa izhajajo iz praslavanščine, čigar naslednica je bila v naših krajih alpska

slovanščina.

Iz praslavanščine se je v istem obdobju razvila tudi stara cerkvena slovanščina, ki pa je predhodnica makedonščine in bolgarščine, gotovo pa ne beneških narečij. »Beneška narečja so nedvomno slovenska, ni

ti ne gre za arhaične govornice ali, kot nekateri trdijo, za oblike stare cerkvene slovanščine. Mislim, da bi bilo res neverjetno, če bi se v 21. stoletju še uporabljal jezik, ki so ga govorili med devetim in enajstim stoletjem. Beneška narečja so se

BENEŠKI KULTURNI DNEVI Incontri culturali della Benecia »ODKRIVAJMO NAŠ JEZIK« «Scopriamo la nostra lingua»

ŠPETER / S. PIETRO AL NATISONE
občinska dvorana / sala consiliare
ob / alle 18.30

četrtek / giovedì 11.12.2008

Miroslav Košuta, POETA / PESNIK

Ivan Trinko in slovenska književnost
Ivan Trinko e la letteratura slovena

Roberto Dupit, UNIVERSITÀ DI LIONE / UNIVERSITÀ DI VIENNA

La letteratura dialettale contemporanea
Sodobna narečna ustvarjalnost

Inštitut za slovensko kulturo | Istituto per la cultura slovena

prav tako razvijala, vendar bolj počasi od tistih v osrednji Sloveniji. To pa je povsem naravno, saj se jezik v krajih, ki se nahajajo na obrobju, vedno spreminja. Prav zaradi tega imajo z določenega vidika slovenska narečja, ki se uporabljajo v videmski pokrajini, več skupnih točk s slovenskim knjižnim jezikom, kot jih ima na primer gorenjsčina,« je poudaril slovenski strokovnjak.

Slovenski knjižni jezik je namreč nastal kot umetna tvorba, neke vrste kompromis med posameznimi slovenskimi narečji, ki so iz skupne slovenske baze nastala po 13. stoletju. Enotni slovenski knjižni jezik pa je nastal šele po letu 1848, medtem ko so se prej uporabljali različni pokrajinski knjižni jeziki. Pri sestavi knjižnega jezika pa so se ob spremembi pisave jezikoslovci odločili za bolj arhaične slovnične oblike, poleg tega pa so skušali tudi odpraviti tiste besede, ki so se v posameznih narečjih uveljavile zaradi vpliva tujih jezikov, predvsem nemščine, italijanščine in madžarščine. Raje so za knjižni jezik izbrali besede podobne tistim, ki so se uporabljale v drugih slovanskih jezikih.

Benacchiova, ki v Padovi poučuje slovansko filologijo, pa je primerjala polo-

žaj slovenske manjšine v videmski pokrajini in hrvaške v Moliseju. Ugotovila je, da imajo narečja, ki jih uporabljata ti dve skupnosti precej skupnih točk. Hrvaška manjšina pa ima na splošno precej več težav. Hrvatov je namreč manj, pisne produkcije skoraj ni, prav tako pa ni narečne literature, ki je v videmski pokrajini med Slovenci zelo razširjena. Hrvaško narečje se nikjer ne uporablja niti v cerkvi. V osnovnih šolah, kjer je predviden tudi pouk hrvaškega narečja, ni veliko otrok, tako da so razredi večkrat združeni.

Na nižjih srednjih šolah pa dogovor s hrvaško vlado omogoča učenje knjižne hrvaščine, to pa žal hrvaški skupnosti v Moliseju ne pomaga ohraniti njenega narečja, tako da še sami nad to pobudo niso najbolj navdušeni.

Kot sta ob zaključku srečanja poudarila oba predavatelja, pa poznavanje in uporaba knjižnega jezika gotovo nimata za posledico izginitja narečij, ki se jih človek navadi in uporablja predvsem v zasebnih krogih, medtem ko se knjižnega jezika nauči v šoli. »Tako tudi beneška narečja ne morejo izginiti zaradi slovenskega knjižnega jezika,« je dodal Šekli, »poznavanje več jezikov ali jezikovnih različic pa je za vsakogar obogatitev.« (T. G.)

L'evoluzione della lingua slovena dai primi insediamenti fino alla creazione artificiale della lingua standard

La lingua slovena è, come tutte le lingue slave, una discendente del protoslavo (utilizzato tra il 550 e l'800) dal quale si sono sviluppati sia lo slavo alpino che il paleoslavo, predecessore della lingua bulgara e macedone, ma non dello sloveno. La lingua slovena è nata infatti intorno agli anni 1000 dallo slavo alpino che veniva utilizzato dagli slavi che si sono insediati sotto le Alpi nei due secoli precedenti.

Fino al dodicesimo secolo la lingua slovena era comune, nel tredicesimo secolo invece sono nati i diversi dialetti che si sono poi evoluti nel tempo. Lo sloveno è la lingua con il numero maggiore di dialetti. Ne ha infatti più di 40 divisi in sette gruppi dialettali.

Lo sloveno letterario è nato inve-

ce più tardi come creazione artificiale, un compromesso tra i singoli dialetti. Già nei primi manoscritti, quelli di Frisinga, Klagenfurt, Stična e Castelmonte, ci sono forme linguistiche sopradialettali, il primo esempio di sloveno letterario si trova invece nel Catechismo e nell'Abecedarium di Primož Trubar, padre della letteratura slovena. Durante il periodo della Riforma è stata pubblicata anche la traduzione della Bibbia di Jurij Dalmatin e la grammatica slovena di Bohorič. Allo stesso periodo risale anche il primo vocabolario.

Dopo la Controriforma si sono sviluppate nelle varie parti del territorio abitato dagli Sloveni diverse varianti letterarie locali. Solo dal 1848 è possibile parlare di un nuovo sloveno standardizzato e comune a tut-

ti. Per creare questo "nuovo" sloveno si è deciso di cambiare ed unificare il tipo di scrittura, di usare nuove forme grammaticali, di eliminare alcune forme linguistiche più moderne tipiche dei dialetti più evoluti e di rinunciare a tutte le parole prese in prestito da altre lingue romanze o germanofone. Si è preferito infatti usare le parole che già si utilizzavano nelle altre lingue slave (ad esempio pivo per indicare la birra, mentre prima si usavano le parole pira o bira). In generale comunque si è scelto di usare prevalentemente forme più arcaiche ed è per questo che da un certo punto di vista i dialetti delle zone più marginali sono molto più simili allo sloveno standard di quelli centrali che si sono evoluti più in fretta.

Razpisa Urada

Na podlagi Zakona o odnositih Republike Slovenije s Slovenci zunaj njenih meja in Uredbe o izvajanju finančnih podpor za ohranjanje in razvijanje slovenske identitete je Urad Vlade za Slovence v zamejstvu in po svetu objavil dva razpisa: Javni razpis za razpisno področje A: finančna podpora avtohtoni slovenski narodni skupnosti v zamejstvu v letu 2009 in Javni razpis za razpisno področje B: finančna podpora Slovincem po svetu v letu 2009.

Dokumentacija navedenih javnih razpisov je na razpolago na spletni strani Urada Vlade RS za Slovence v zamejstvu in po svetu <http://www.uszs.gov.si/> in spletnem portalu www.slovinci.si.

Skrajni rok za oddajo vlog je 19.12.2008.

Občni zbor SSO ocenil položaj slovenske manjšine

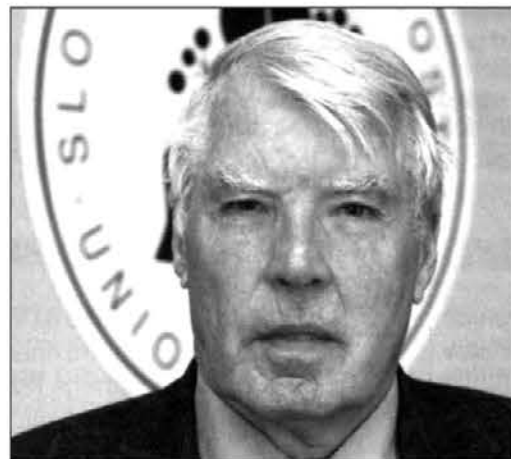
10. decembra v Čedadu bo izvršni odbor po vsej verjetnosti potrdil dosedanjega predsednika Štoka

V petek, 28. novembra letos je imela na Opčinah pri Trstu svoj občni zbor krovna organizacija Svet slovenskih organizacij (SSO). Uvodno poročilo je podal dosedanji predsednik Drago Štoka, ki je najresnejši kandidat še za naslednjo mandatno dobo.

V svojem posegu se je Štoka osredotočil na trenutni položaj slovenske manjšine. Omenil je težave, napovedana krčenja sredstev manjšinskim organizacijam in prepočasno izvajanje zaščitnega zakona. Spregovoril je tudi o položaju v Beneciji.

Štoka je dejal, da Berlusconijska vlada v bistvu nima negativnega odnosa do slovenske manjšine, jo pa preprosto ignorira, kar je še huje.

Del svojega posega je Štoka namenil odnosom med SSO in drugo krovno orga-



Predsednik SSO Drago Štoka

nizacijo, to je SKGZ. Uvodoma je povedal, da ni pogojev in v bistvu niti potrebe, da bi prišlo do združevanja obeh krovnih organizacij. Sodelovanje s SKGZ je označil kot dobro in brez posebnih preprek. Štoka vidi potrebo po združevanju v politiki, to je v političnem subjektu, ki naj bi bil skupna hiša vseh Slovencev. Vi-

zija v bistvu že desetletja nasprotuje teзам in dejanjem tistih Slovencev, ki se odločajo za vstop in delovanje v italijanskih strankah, ne pa v etnični stranki, konkretno v Slovenski skupnosti.

Ob raznih posegih in pozdravih je na Štokovo izvajanje najdirektnije odgovoril Rudi Pavšič, to je pred-

sednik Slovenske kulturno-gospodarske zveze. Tudi Pavšič je označil sodelovanje med SSO in SKGZ kot dobro. Vendar je tu naglasil tudi pomembno limito. Za Pavšiča so odnosi plodni v "zunanji politiki", to je v nastopanju obeh organizacij (predvsem obeh predsednikov) v odnosu do italijanske države in do Slovenije in njene vlade. Nezaodnostno pa je sodelovanje v "notranji" politiki manjšine. Pavšič je opozoril, da bi morali organizaciji skupno razmišljati o bodočnosti slovenske manjšine in njene organiziranosti. Ta razprava pa je v bistvu prešibka, saj bi bilo potrebno prilagoditi manjšinske strukture časom, kar se, dodajamo, dogaja predvsem zaradi objektivnih zunanjih pritiskov in razmer.

Občni zbor je izvolil iz-

vršni odbor SSO, ki se bo sestel na svoji prvi seji 10. decembra v Čedadu in izvolil predsednika.

V odboru so za tržaško pokrajino: Drago Štoka, Igor Švab, Matjaž Rustja, Jelka Cvelbar in Marij Maver; za goriško pokrajino so v odboru: Ivo Cotič, Walter Bandelj, Julijan Čaudek, Janez Povše in Bernard Špacapan; za videmsko pokrajino pa so v odboru: Giorgio Banchig, Rudi Bartaloth, Riccardo Ruttar, Larissa Borghese in Loretta Primosig.

Nadzorni odbor sestavljajo: Miha Coren za videmsko pokrajino, Andrej Vogrič za goriško in Robert Petaros za tržaško pokrajino, v razsodišču pa so Sandro Quaglia za videmsko, Kristjan Tommasi za goriško in Aleksander Furlan za tržaško pokrajino.



Simone Clinaz poje svojo pesem Spomin od deleča



Betj Strgar je s svojimi Sanjami paršla na drugo mesto. Ona je prebila led, saj je parva paršla piet od tapotinkraj konfina

Protagonisti Sejma lietos so bili te mladi, vsi lepi an zlo barki, an njih bandi. Videl an poslušal smo jih kar sedem: DSL, Sons of gun, Shape, Born for music, ki so vsi iz Rečanske doline, an potle' še "Cunjarje" Igorja Černa iz Barda v Terski dolini, sedemčlansko skupino 15-letne kantavtorice Betj Strgar, ki je na Senjam prišla z drugega briega Idrijece, iz Kambreškega an na koncu še BK evolution Davida Klodiča, ki so bili glavni steber ciele prireditve. Z izborom pesmi našega nepozabnega Checca an starih festivalov, ki so jih predkratim posnel na Cd, so nam v saboto ponudili še lep koncert v koncertu.

Na sejmu je bluo 12 novih, originalnih pesmi, ki so jih posneli tudi na Cd. Narlieuše je po svojem okusu zbrala publika, saj so lahko vsi glasovali.

Na parvo miesto se je uvarstila pesem Zadnji poz-

28. Senjam beneške pesmi je udobila Ikeia Feletig s pjesmijo Zadnji pozdrav

Senjam mladih za mlade

Protagoniste so bile skupine, videl an poslušal smo jih sedem



Posebno pohvalo zasluži tudi Stefania Ruclj, ki je z Margherito povezovala program an kar je korlo tudi zaigrala

drav, ki jo je super zapiela Ikeia Feletig iz Čedadada. Na drugo miesto Betj Strgar s

pesmijo Sanje, ki jo je sama napisala, na trecje pa skupina Cunjarji s pjesmijo Igor-

ZADNJI POZDRAV

Ti, ki me na poslušáš
in si atu, ki me gledáš,
ti, nies še zastopu,
de življenje nie na igra.
Ist na viem, ki ljubem,
kar ist ljubem te,
v koga ist vierjem,
kar vierjem na te.
Sada muoram iti,
ne morem vič ostati.

Počasi sada umiera
tele dan,
pa ne moreš čut mojih
besied,

ti živiš v tvojih žalostnih
sanjah,
ne iskaj me vič, če me češ
zaries.

Gledi samuo an majhan

blisk ljubezni,

če na znaš pogledati v sarce,
ti, ki živiš v tvojih žalostnih
sanjah,
ne iskaj me vič, če me češ
zaries.

Ti ne moreš viedet,
ki dost san te iskala
v narbuj močnih barvah
od spomina, ki je šu
mimo.

Ist na viem, ki ljubem,
kar ist ljubem te,
ist na vien, ki videm,
kar ist videm te.
Sada je prepozno,
ne morem vič ostati.

besiede: Luciano Feletig; glasba:
Luciano Feletig, Dario Causero

NA VRH GORE

Sem pot končal,
jo zdaj šele začemjam?
Samo navòn hodim
(sonce, drevo, tičeje,
rože, trave...)
na vrh gore.

Bom paršol gor?
Ali bom speka vstal
vmes...
Samo navòn hodim,
to more betè,
na vrh gore.

besiede an glasba: Igor Čer-
no

ja Černa Na vrh gore.
Najlepše besiede po oce-
ni strokovne žirije je napisu
Davide Tomasetig, naslov
njega pesmi je Čakat an
drugi dan, najboljšo glasbo
za pesem Zadnji pozdrav
pa Luciano Feletig an Dario
Causero.



SANJE

Po mavrici naprej, vse do konca,
Ker hočem vedet, kje začetek je sonca.
Levo, desno, sploh ni važno kam,
Skupaj z vetrom daleč stran.
In ko že obupam in svetu se predam,
Se zavem spet daljnih sanj.

Sanje, hočem sanjati,
Naprej v prihodnost, v svet brez mej,
Po maurični poti do nebes,
Kjer plesala bi svoj nori ples.

Sanje, ki peljejo me tja,
Kjer domišljija željam roko poda
In kjer vse mogoče se zdi,
V prostoru kjer iluzija zaživi.
Po mavrici naprej, na drugo stran.
Ker hočem vedet, kje dež pride

spet na dan.

Na vzhod, zahod, res ni važno kam.
Letim pač nekam, kjer želje niso zaman.

Sploh ne vem, kam so se izgubile,
Vse poti, ki so včasih me vodile.
In upanje vztrajno se izmika še naprej,
Ni več izhodov, kaj naj zdeeeeeej.

Vprašanja vsepovsod, odgovorov nikjer
In ko dokončno izgubim pravo smer,
Samo še
Sanjam, sanjam še naprej,
V začaranem krogu, kjer ni mej,
Po mavrici stopam do nebes,
Kjer plešem ta svoj nori ples.

Samo še sanjam, sanja še naprej,...
besiede an glasba: Betj Strgar

“Mislím, da smo lahko ponosni”

Za uspeh 28. Sejma beneške pesmi nosijo največ zaslug njegovi prireditelji, to so člani Kulturnega društva Rečan, ki je praznik beneške pesmi prvič priredilo že 25. julija leta 1971. Društvo samo pa je aktivno že od leta 1969 in bo naslednje leto slavilo 40-letnico svojega delovanja v korist slovenske manjšine.

O zgodovini Sejma beneške pesmi in o samem društvu Rečan smo se pogovorili z njegovim predsednikom Aldom Klodičem.

Zakaj ste se pred več kot petintridesetimi leti odločili, da boste začeli prirejati ne-

ke vrste festival beneške glasbe?

“Takrat še zelo mladi člani društva Rečan smo iskali način, da bi še bolj utrdili rabo svojega narečja. Naš glavni cilj je bil namreč že od samega nastanka ohranitev tradicij in narečja. Tako smo pomislili, da bi priredili Praznik beneške pesmi, kot smo ga namreč na začetku imenovali. Besedilo pesmi je moralo biti obvezno v narečju ali slovenščini, kar se tiče glasbe, pa ni bilo nobenega posebnega določila. Ni bilo lahko organizirati tako pomembno prireditve, takrat so bili za nas zelo težki



Predsednik društva Rečan Aldo Klodič

časi, smo pa bili zelo motivirani.”

Kdo je takrat sodeloval na prazniku?

“Najprej smo nastopali predvsem člani društva, a se je kmalu razširil po vsej Benečiji in do Rezije in Trbiža.”

Koliko ljudi je v vseh teh letih nastopilo na sejmu?

“Sodelovalo je že približno sedemdeset avtorjev glasbe ali besedil, predstavili pa smo približno tristo petdeset novih pesmi. Mislím, da smo lahko ponosni, saj smo za naše narečje res naredili vse, kar je bilo mogoče.”

Sejma že nekaj let ni bilo, prej pa je potekal dokaj redno. Zakaj je potem vse zamrlo?

“Tudi v preteklosti nam ni vedno uspelo praznika naše pesmi organizirati vsako leto. Večkrat ni bilo denarja, leta 1976 ga nismo priredili,

ker so imele naše družine zaradi potresa druge skrbi, včasih nismo imeli skupine godcev ali smo bili zasedeni z drugimi pobudami. S prostovoljnimi delom je pač tako. Vsakič se lahko pri čem zatakne. Kljub temu pa nam je uspelo prvih sedemindvajset sejmov organizirati dokaj redno. Od teh jih je bilo štiriindvajset lahke glasbe (letošnji je bil 25.), trije pa so bili posvečeni cerkveni glasbi. Po letu 2000 pa so stvari zamrle predvsem zato, ker ni bilo več večine glasbenikov in tistih, ki so dotlej najbolj skrbeli za naš sejem. Med temi bi omenil predvsem Francesca Bergnacha – Checca, ki je bil v bistvu duša naše prireditve, saj je za glasbeni del skrbel praktično le on.”

beri na strani 7



Ljudi se je zbralo zaries puno takuo v saboto ku v nediejo



BK evolution so zapiel an majhan koččič iz njih CD, ki so ga kumi posnel pa nie še paršu na dan

Vseh dvanajst piesmi so pred Sejmom tudi posnel na CD de bojo še napri živiele

Pruzapru je uduobu Rečan

Parljubljen manifestacija je privabila na Liesa ries puno ljudi

Začelo se je ku nimar, s siglo od Sejma beneške piesmi, s tisto Rosico neba, ki jo je biu napisu monsinjor Valentin Birtič an vsem nam, ki smo parjateljji Sejma, nam zgane kiek v sarcu, zak že malomanj od začetka nam oznanja nov praznik naše piesmi. Je ku na zlata nit, ki nas veže, ki se vlieče iz lieta v lieto an še se bo.

Lietos je trieba reč so bile piesmi skarbno napravjene, no recimo malomanj vse. Poskarbjeno je bluo za glasbo, kar more bit je bluo buj lahko, saj v mladih lietih clovek živi z muziko an v muziki. Pozna pa se tudi, de je naša mladina šuolana. Glasbena šuola je dobro opravila svoje dielo.

Bluo je tudi pravo veseje gledat tolo mladino, kuo so bili živi an prepričani v njih piesmi, kuo so užival na odru pred publiko.

Telekrat so se srečale an izpolnile želje mladih an tiste od kulturnega društva Rečan, ki jim je



Dva mlada pievca prvič na Sejmu, Martina Canalaz...



... an Nicola Simaz



Skupina Sons of a gun



Skupina Shape

na šaroko odparlo urata.

Pohvalit pa je trieba an besiede piesmi, ki niso bile pru nič banalne, ali romantične ali podobne tistim, ki jih že poznamo. V njih so bile misli, sanje, skarbi an strah, ki so tipične za do našnjega mladega clovieka. An v puno od telih piesmi so bile misli tudi lepuo poviedane an zložene. Pa tudi provokacije nieso manjkale... Ja slovienski jezic se je zdeu na ustih telih pieucudoma, na pravem miestu, ku kiek povsem navadnega, vsakdanjega. Tudi zmagovalka, Ikeia, ki je iz Čedada an na zna po sloviensko je zlo zlo lepuo interpretirala svojo piesam. An tuole je tudi znamenje spoštovanja do nas an naše kulture.

Na koncu bi prepisala besiede od piesmi, ki jih je napisu Simone Gomatu an se mi zdijo zaries liep program. «U tami an u nadlogah združeni

se na bomo zgubil, nič ku zapri oči an na stuojse bat, smotle».

s 6. strani
Zdaj ste pa pomembno prireditvev spet obnovili.

«Ja, na srečo imamo zdaj po zaslugi podružnice Glasbene matice v Špetru spet skupino mladih glasbenikov, ki so uglasbili nekaj novih piesmi. Upam, da bodo s tem nadaljevali tudi v naslednjih letih in da bo naš Senjam spet zaživel in se bo redno ponavljal tako kot se je pred tolikimi leti.

Lepo bi bilo, če bi ga lahko priredili vsaj vsake dve leti. Vem pa, da ne bo enostavno, saj nas je vedno manj. Samo v občini Grmek nas je bilo pred petdesetimi leti še 1500, zdaj pa nas je manj kot 500.»

Letos ste piesmi posneli tudi na CD. Kako pa je s starejšimi pesmimi? So tudi te kje ohranjene?

Že puno liet je dobra prijateljica Sejma Anita...



«Če je bilo za to dovolj denarja, smo vsakič piesmi posneli na kaseto. Poleg tega pa smo tiskali tudi brošure z besedili vseh piesmi. Izdali smo tudi dve zbirki, ob desetletnici in ob dvajsetletnici našega festivala.»
Od kod črpate denar za

organizacijo?

«Prispevek dobimo od Dežele, iz Sklada za Benečijo, pomaga pa nam tudi matična država. Potrebno je precej denarja. Zdaj stane namreč organizacija takega tipa festivala približno 10.000 evrov.»



V čem so glavne razlike med letošnjim in starejšimi izvedbami Sejma?

«Piesmi obravnavajo danes čisto drugačne teme. Starejša generacija je pela o ljubezni in domotožju, saj je bil takrat izredno občuten problem izseljenstva. Da-

...an ku ona tudi kantavtor Daniele Capra, ki je za Senjam napisu puno liepih piesmi

nes ima mladina drugačne težave in imamo tako piesmi tudi o mamilih, alkoholu in revščini.»

Naslednje leto slavi KD Rečan 40-letnico delovanja. Boste jubilej proslavili na kak poseben način?

«Nekaj idej že imamo, do-

končen program pa bomo sestavili, ko bomo videli, koliko denarja imamo na razpolago. Gotovo pa bomo ob običajnih pobudah priredili še kaj posebnega».

Katere so vaše običajne prireditve?

«Redno prirejamo srečanja pesnikov in pisateljev iz treh dežel, junija kres, pohod na Livek, razstavo stršil, v predbožičnem času pa tudi Devetico.»

Koliko je članov in koliko vas je v odboru?

«Letos se je včlanilo 58 ljudi, sicer pa imamo ponavadi približno sedemdeset članov. V odboru nas je približno devet, pa si delo delimo tudi z ostalimi člani. Za vsako pobudo je odgovorna različna skupina ljudi.»

Tjaša Gruden

Dvojezična knjiga je izšla na pobudo slovenskega središča Planika

O Rudolfovi zelenici, ki je povezovala Trbiž z Ljubljano

Slovensko kulturno središče Planika je pred kratkim izdalo novo knjigo z naslovom "Bohinjska proga - La Transalpina". Avtor je časnikar Maurizio Bait, ki si trenutno deli dneve med Trstom in Ovčjo vasjo.

Rodil se je v Trstu materi Italijanki in očetu slovenskega izvora: njegov ded Andrej in babica Pepca sta bila iz Mosta na Soči, ponosnega kraja, ki ga moči še mlada Soča, in slavnega po tistem kmečkem orožju, ki izstopa na grbu tamkajšnje občine in opominja na Tolminski punt v letu 1713.

Kot časnikar je opravil vajeništvu pri Messaggeru Venetu, nato je prešel k dnevniku Il Gazzettino, kjer je delal celih 17 let, najprej kot urednik, nato kot namestnik glavnega odgovornega za kroniko. Skrbel je tudi za deželno kulturno stran. Trenutno je za isti časopis posebni poročevalec.

Maurizio Bait je napisal veliko število strani, člankov, mnenj, pripovedi o meji in o potrebi, da vdahne življenje odprti družbi s trojno slovansko, latinsko in germanško istovetnostjo na tem neponovljivem koščku Evrope,



BOHINJSKA PROGA
LA TRANSAIPINA

naphanem z zgodovino, a tudi navdahnjenem z mogočnimi izzivi nadnacionalnih ekipnih iger: nekakšno branje preteklosti v prihodnosti.

Pred tremi leti je s kulturno stranjo osvojil nagrado Premio Craf (Centro ricerche fotografia v Lestansu) za posnetek strani in letos poletil nagrado Premio FriulAdria (prva izdaja) za širjenje znanja in dialoga med italijansko kul-

turo in onimi iz Podonavja in Balkana. Na straneh Gazzettina je bilo v začetku leta objavljenih kar nekaj člankov z njegovim podpisom, v katerih je italijanskim bralcem predstavil pisateljski opus prof. Borisa Pahorja.

Kot sam piše v knjigi, mejo pojmuje kot priložnost in ne omejitve. Kdor se zapre vase, zapečati svojo usodo. Knjigo je v slovenščino prevedel Aldo Rupel.

Knjiga je torej dvojezična in napisana v pesniškem slogu, kot je sicer avtor vajen pisati. Tekst knjige je nastal ob stoletnici Bohinjske proge, rdeča nit je vsekakor železniška proga, seveda ob takoi-

menovani Rudolfovi železnici, ki je povezovala Trbiž z Ljubljano in tekla skozi severno vzhodno ozemlje Kanske doline. Hkrati avtor v knjigi obuja na pesniški in zelo berljivi način spomine na svoja otroška in najstniška leta. Vsebinsko daje potem še priokus zgodovine in njegovo gledanje na dogodke, ki so se odvijali v preteklosti v srednji Evropi, s spremljajočo mislijo, da mora biti zgodovina napisana do kraja, brez obsodbe vrednih opuščanj z ene in druge strani. Središče Planika je knjigo izdalo ob finančni pomoči krajevne gorske skupnosti.

Rudi Bartaloth



Odlomek iz knjige Bohinjska proga - La transalpina Maurizia Baita

Iz kotline se je počasi premikala pošast

... Valter Egger, dragi prijatelj s Fužin, sedaj že ostareli potomec zadnje nemško govoreče družine iz Weissenfelsa, spremlja moža, ki je nekoč bil fantek in je še vedno fantič, po nepotlačnem snegu železniške proge. Star gozdar dela, kot tega ne počne več nihče - po starjši šegi. Živi v drugačni življenjski razsežnosti, kjer ne štejeta navideznost in socializiranje, temveč bivanje in gozd. Valterjev dom, tisti pravi, so stečine in steze v njegovih rodbinskih gozdovih, kjer ni drevesa, ki bi ga ne poznal, ni pripovedi, ki bi mu bila megleno nepoznana.

Rudolfova železnica Ljubljana - Trbiž mu teče nad glavo že od rojstva, še prej pa je tekla nad očetovo in dedovo... Zgodovina je pustila med narodi in je razirala zemljo, toda mostovi so ostali neoporečno na svojem mestu, pogosto na drogih tudi električni izolatorji iz porcelana.

Železnico so zasnovali leta 1870 in odprli pred božičem, kmalu po revolucionarnem prodoru skozi mestna vrata Porta Pia v Rimu in padcu papeške posvetne oblasti, dve leti pred odprtjem Tabejske proge. Projekt je uresničilo podjetje, ki je tekmovalo z Južno železnico in je od samega začetka povežalo potrebe gospodarstva (prvo med vsemi dobave za jeklaro Weissenfels/Fužine) z očitnimi napovedmi alpskega turizma, ki se je pionirsko in snobistično širilo na ozemlju avstro-ogrskega cesarstva.

Podeželane so seznanjali z novostjo, da bo puhanje parne lokomotive spremenilo njihovo življenje, njihove denarnice, njihova upanja v boljše in oprijemljive reči. Toda kmetje po Dolini od Rateč navzdol so se je zelo bali. Še vedno srednjeveški red letnih časov, letin in domačih živali, porok in rojstev je tvegalo popolno preobrazbo. Vsi, sicer zvesti podložniki, a genetsko samoupravni že zaradi ozemeljskega reliefa, so kmalu razumeli, da se ne bodo mogli upreti jeklenemu konju.

Sprejeli so ga s težkim srcem, a tam v Ratečah, takoj

za Kranjsko goro proti Trbižu, kjer naj stoji postaja daleč od hiš, kot če bi lahko sodobno nevarnost nadzorovali ali zarotili.

Na tistih postajah so začeli izstopati elegantno oblečeni moški, namenjeni na raziskovalne izlete, in gospe v dolgih oblačilih. Izstopali so tudi Julius Kugy in njegovi plezalni tovariši, ki so se podajali v gore, da bi alpinističnemu občestvu odkrili čudesa Julijcev.

Zrasla je gostilna s prednjo čiščem Ivana Jalena, tamkajšnjega gostilničarja in trgovca, ki je znal zavohati novi čas, prednika že z mitičnim izročilom, ki ga pravnik Igor Jelen, geopolitolog v Trstu, opisuje v zanosni a znanstveno zastavljeni knjigi La valle dei tre confini (Dolina treh meja) kot o prednji straži sodobnosti(...)

Človeške strasti in med njimi strah pred možnostjo, da ne bo mogoče ohraniti tistega, kar je bilo na razpolago toliko časa, so postale osrednje zanimanje družbenega življenja, ki se je širilo v svet z izseljevanjem ob vsekakor trdnem sistemu družbenega nadzora/zaščite alpskega naselja. Ostale so skupne prednostne pravice do sečnje in paše, ki jih je dodelila revnim alpskim podložnikom Marija Terezija, ostala je pravica do kovanja gramoz za pridobivanje apna, potrebnega za gradnjo domov in hlevov. V tistih časih se je iz Ljubljanske kotline, kot se dogaja dandanes drugod s hitrimi evropskimi vlaki, počasi premikala pošast, ki je pretresala travnike in tišino, v zameno pa je nudila delo in znanje(...)

Valter hodi enakomerno po železniškem snegu. Prekoračila sva komaj zaznavno razvodje med Donavo in Donavo, med Savo Dolinko, ki se pod Beogradom izliva v Donavo, a se tu rodi v Planini med mlakami in iz peči pod Poncami, Mangartovimi skalnatimi delkoti, in v povirju hudournika, ki se steka v Mangartsko jezero (jezeri sta dve in med seboj povezani) in se prav tako spušča z Mangarta in iz njegovih ogromnih Koritnic. Potok se zliva v Ziljico, ki jo čez mejo v

Kokovem Slovenci prav tako imenujejo Ziljica; ta se preliva v Ziljo, slednja pa v Dravo; daleč bolj na vzhodu pri zmaličenem Osijeku Drava izgine v Donavo. Seveda, Donava, kajti voda je ženska, ki rojeva življenje.

Ziljica preskakuje hudourniške pregrade spodnjega predela Trbiža in si med novo ter staro glavno trbiško železniško postajo utira pot skozi čeri skalnate soteske. Smaragdno zelena in kot žensko tarnanje jezna voda teče osemdeset metrov pod kovinskim mostom Rudolfove železnice, ki ima tu svojo zadnjo postajo po skoraj sto kilometrih častne službe in neprekinjenega vzpenjanja.

Sem je v tragičnih dneh, ko je v septembru 1943 kralj Vittorio Emanuele zbežal in je general Badoglio podpisal premirje, prispel s Koroške zunanji minister von Ribbentrop z nabasanim vlakom SS enot. Sešel se je še zadnjič s pred-

stavniki italijanskih oblasti, od katerih je zahteval prepričljiva pojasnila. Ledeno mrzel stik je potekal pod nepremičnimi očmi bronastega spomenika, ki se dviga nad postajo: habsburški vojak s puško v rokah stoji na straži in zdi se, da gleda proti Naborjetu, od koder je prišel tisti hudič, tisti Bonaparte s svojim birmancem in italijanskim podkraljem.

Nekaj minut kasneje je von Ribbentrop dal znak, da hoče nazaj in vlak je odpeljal proti Avstriji, ki je medtem s priključitvijo leta 1938 postala Nemčija. Prihajal je konec. V kratkem je skozi sončna vrata v Kokovem dospelo nekaj bataljonov vojakov in oklepnikov. Pospravili so z zadnjo italijansko obrambo v vojašnici Italia, tam gor v Ulici Romana na Trbižu. Nato so preplavili dolino.

V Žabnicah, Camporosso za Italijane zaradi velikega krvne-

ga doprinosa v bojih proti Napoleonovi Armadi na travnikih, koder danes smučamo in gradijo privlačna počitniška stanovanja za več družin, je skupina lepih deklet v značilni noši sprejela Hitlerjeve vojake z metanjem cvetic SS-ovcem na konjih, ki so stopali z dolgim korakom po glavni cesti. Velik napis je z dvema samima nemškima besedama sporočal nad glavami Žabničank bistveno misel: Dobrodošli osvoboditelji.

Na Trbižu kot v Trstu, na Sabotinu in v Kobaridu ali na Piavi, tako v prekletem Trnovskem gozdu kot na beli mejni črti med hišami in sredi pokopališča v Gorici, v Rižarni pri Sv. Soboti kot v Bazovici mora Zgodovina biti napisana do kraja, brez obsodbe vrednih

dopadljivih opuščanj z ene in druge strani. Človek nosi v sebi mnogo moralne bede in malo plemenitosti. Šolske knjige - vse knjige vseh šol vse naše mladine teh naših obmejnih ozemelj - niso na višini tolikšne tukajšnje Zgodovine.

Tu gor ljudje govorijo vsevpred venec govoric romanškega, slovanskega in germanškega izvora, nekakšna nova lingua franca, ki jo lahko sproti spreminjajo kot tisto med Križarji iz vse Evrope v Sveti deželi. Tedaj so jo imenovali Čezmorščina. Prevladovala je frankovščina z dodatki katalonščine, nekaj italijanskih besed pomešanih s severnjaškimi iz Severne in Srednje Evrope, pokristjanjene celine, ki je v božjem imenu prebadala z meči ljudi nekega drugega bo-



Canti popolari sloveni in Friuli Beněškoslovenske ljudske pesmi

Iniziamo da questa settimana la pubblicazione a puntate di una serie di articoli e di ricerche sui canti popolari sloveni della provincia di Udine.

Si era finora affermato che nel Friuli esisteva come forma quasi esclusiva di poesia popolare, la villotta, come ebbi già occasione di provare nello scorso congresso delle tradizioni popolari tenuto in Udine.

Ora, per dimostrare ciò che il prof. Michele Barbi sostiene e dimostra per le altre parti d'Italia e in particolare per la Toscana, che, cioè, la vecchia dimensione geografica che segnava l'espansione della poesia popolare epico-lirica nella nostra penisola (vedere per es. il Nigra) non ha nessun valore, mi sto occupando di una raccolta di tale poesia in Friuli, raccolta che è già ben avviata.

Finora la maggior parte delle mie ricerche si sono estese nella vallata di Forame d'Attimis, cioè circa nel centro di quella zona della Slavia Friulana compresa tra Tarcento e Cividale.

E qui ho trovato molto interessante stabilire un confronto tra la poesia popolare di tipo italiana, intendendo con questo la poesia infiltrata lassù dalla pianura sottostante (e perciò anche la friulana e la veneta), e la slo-

vena, la quale, forse per la difficoltà di superare le barriere montuose, o forse per l'isolamento in cui in cui si trovano questi slavi di confine dal ceppo centrale, è in proporzione molto inferiore di fronte a quella, sebbene essi parlino raramente e male l'italiano, che imparano a scuola, e poco e male il friulano. Per questo ho iniziato anche una ricerca di poesia popolare slovena nella vallata di Forame, di cui nessuno ancora si è occupato.

La raccolta che ora presento non ha certo la pretesa d'essere completa: ci saranno, senza dubbio, diversi altri canti, che cercherò di raccogliere diligentemente in seguito, pubblicandoli insieme a questi, ma in modo più organico e con le relative varianti, le quali sono spesso notevoli per il lungo cammino percorso dai canti stessi per giungere fino a quei paesi remoti. Intendo aggiungere anche uno studio comparativo già in corso con i veri e propri canti sloveni d'oltre confine, aiutandomi anche con le raccolte già pubblicate.

(Renata Steccati, Canti popolari sloveni in Friuli, da "Rivista di letterature slave", settembre-dicembre 1932)

La mamma è Angela Dorbolò di Biarzo, il papà è Luca Mauro di Latisana

Quattro cuginetti per la piccola Martina!



In una grande famiglia dopo quattro vispi maschietti, è arrivata questa splendida bambina, Martina! Con gioia lo annunciano i cuginetti Alessandro e Matteo (nella foto), Michele e Matteo.

Martina è nata il 20 novembre all'ospedale di Udine. E' la prima bimba di Angela Dorbolò di Biarzo (San Pietro al Natisone) e di Luca Mauro di Latisana.

Da ottobre la giovane famiglia vive a Sanguarzo, così per i nonni Dino e Assunta di Biarzo sarà più facile andare a coccolare la loro nipotina, ma di certo non man-



Alessandro an Matteo Dorbolò so pru veseli, de imajo adno kužino za varvat!

cheranno di venire a trovarla anche i nonni di Latisana, Amalia e Gino!

Martina sarà ora la "principessa" della famiglia, ma i cuginetti non sono per nien-

te gelosi, anzi! Sanno perfettamente che i loro papà e le loro mamme, nonché gli zii e le zie, ma soprattutto i nonni, hanno sempre tanto amore per tutti!

A Martina gli auguri di una vita serena da nonni, zii e zie, cugini, parenti ed amici tutti. E a tutta questa grande famiglia... un sereno Natale e felice 2009!

La famiglia Blasetig - Talotti festeggia la laurea di Andrea!



A coronamento degli anni di studio trascorsi in laguna e dopo non pochi viaggi a/r con il treno Udine-Venezia, giovedì 13 novembre, presso la sede della Facoltà di Lettere e Filosofia - Università Ca' Foscari, Andrea si è laureato in Filosofia discutendo la tesi "La meravigliosa favola orientale di un santo ignudo - estetica musicale nelle opere di W. H. Wackenroder". All'avvenimento non hanno voluto mancare i soddisfatti genitori Ines e Pin e nemmeno una copiosa pioggia che accompagnata dall'alta marea ha reso Venezia quanto mai burrascosa. Nella foto i nostri eroi soddisfatti dopo le congratulazioni della commissione d'esame e prima... della doccia di ritorno!

V nediejo bo sveta Barbara



Na fotografiji sveta Barbara lieta 1999 (iz arhiva Novega Matajurja)

V nediejo 7. dičemberja naši bivši rudari, ex minatori an njih družine počastijo njih pomočnico, sveto

Barbaro. Za organizat srečanje, ki je tradicionalno, poskarbi Zveza slovenskih izseljencev - Slovenci po

svetu. Ob 11. bo sveta maša v Špietre, v cirkvi svetega Kvirina, zak te veliko postrajajo. Po maši se zberejo pred spomenikom minatorju pred špietarskim kamunam, kjer se zmislejo na vse naše može an puobe, ki so kopal karbon v belgijanskih mi-

nierah an ki jih nie vič na telim svietu. Po kozarcu vina v Špietre puodejo na kosilo v Dolegna del Collio, k Viniciu. So poskarbiel tudi za muziko. Cajt za se vpisat je do donas popudan, četartak 4. dičemberja. Pokličita na 0432/732231, 0432/730153 al na 335/5497797.

Zadnji dan lieta v San Stino!

Se parpravjamo na silvestrovanje, za se veselit na zadnji dan lieta. Vsak gleda preživiet lieuš, ki more tel poseban dan, nie važno, important kje, more bit doma al pa kje po sviete... vsi pa se troštajo bit v družbi svojih te dragih al pa pravih parjateljju.

Takuo tisti, ki so v "Associazione pescatori sportivi Alborella", ki ima svoj sedež na Čemurju so organizal silvestrovanje v San Stino di Livenza.

Bo vičerja z ribami an je odparta vsiem, naj sta člani

(soci) al pa parjateljji tele skupine.

Iz Čemurja se popejeta s koriero ob 18.30. Kar pride ta v restaurant bota vičerjal an, sevieda, tudi se veselil. Na Čemur se varneta... drugi dan, parvega ženarja 2009, okuole dvieh zjutra.

Za se vpisat (80 evro, koriera an vičerja) pokličita na tel. 0432/714117 (Alberto) al pa na 0432/723377 (Aldo). Moreta tudi iti na Čemur, kjer ima sedež asocijacion. Za se vpisat imata cajt do 24. dičemberja, pohitita de na zgubta tele parložnosti!

nedieja 14. dičemberja
BRUNICO
ogled miesta an božični targ

ob 6.00 odhod iz Sauodnje - ob 10. pridemo v Brunico an pregledamo miesto - za kosilo vsak naj poskarbi za se - ob 17. odhod iz Brunica - ob 22. se varnemo v Sauodnje

Vpisovanje do 5. dičemberja za Sauodnjane, potle dokjer je prestor pa za fureste: Daniela 0432/714303 - 731190 Sabrina 0432/714304 - bar Crisnaro Savogna 0432/714000

Meditazione sui cuori gemelli e trattamenti dimostrativi di pranic healing

incontro del 11.12.2008 con festina augurale presso canonica di Azzida (San Pietro al Natisone) dalle h 19.30

Info: Danila 339 3116666 Alessandra 333 7797264

PRODAJAMO VENDESI

Prodám domače ekstradeviško olje iz sort belica in leccino iz oljčnika nad Miljami.

Vendo olio extravergine di oliva, qualità bianchera e leccino, coltivate in zona Muggia. Tel. 0432-727631

VENDESI da stallone nelle Valli del Natisone ottimo concime per campi e orti. Telefonare 0432/723147 ore pasti

VENDO buona legna da ardere anche piccole quantità. Telefonare al numero 340/7846185

Risultati

1. Categoria

Maranese - Valnatisone 3:0

Juniore

Cormons - Valnatisone 3:3

Amatori

Pozzuolo - Filpa rinv.
Pizzeria Le Valli - Pizz. Al sole 2 2:0
Dinamo Korda - Sos Putiferio 1:4
Savognese - Friulclean rinv.
Pol. Valnatisone - Plaiino rinv.

Calcetto

Merenderos - Boca Juniors 6:2
Paradiso dei golosi - EAP Udine (rec.) 16:5
Pizz. Moby Dick - Essicatoio Dorbolò 6:8
Essicatoio Dorbolò - Dif Abr. Imp. (rec.) 1-3

Pallavolo maschile

Aurora Volley - Pol.S.Leonardo 3:0

Pallavolo under 13 misto

Pol. S. Leonardo - Pav Udine 0:3

Prossimo turno

1. Categoria

Valnatisone - Codroipo

Juniore

Valnatisone - Azzurra Go

Allievi

Valnatisone - Brugnera
Moimacco - Cussignacco

Giovanissimi

Sacilese - Valnatisone
Valnatisone - Pasianese

Esordienti

Valnatisone - Itala San Marco

Amatori

Filpa - Drag Store FT (6/12)

Calcetto

Pizzeria da Raffaele - Merenderos (5/12)
Paradiso dei golosi - Artegna (8/12)
Modus - Essicatoio Dorbolò (5/12)

Classifiche

1. Categoria

Aquileia 28; Maranese 27; Union Pasiano 21; Cjarlins Muzane 20; Valnatisone 19; Sesto Bagnarola 16; Codroipo 15; Prata 13; Ancona, Paviese 11; Palazzolo, Aurora Buonacquisto, Torreanese 10; Ricreatorio Latisana 9; Varmo*, Risanese 6.

Juniore

Forum Julii 21; Valnatisone*, Pasianese 20; Serenissima* 19; Cormons 16; Sedegliano*, 15; Tre Stelle** 11; Torreanese*, Varmo**, S. Gottardo 9; Ol3** 6; Azzurra Go* 5; Assosangiorgina 4; Fortissimi 0.

Allievi Regionali

Donatello 23; Brugnera, Pordenone, Virtus Corno 21; Sanvitese 18; San Luigi 16; Cormor 12; Extra 10; Valnatisone 9; Pro Cervignano 8; Pomiad, Fincantieri 2.

Allievi Provinciali

Bearzi, Tre Stelle 24; Union 91 17; Cometazzurra 16; Forum Julii 14; Moimacco 13; Azzurra* 12; S. Gottardo 10; Buttrio 9; Se-

renissima*, Pol. Lestizza* 6; Cussignacco* 4; Rangers 3; Pagnacco 0.

Giovanissimi Regionali (gir. B)

Ponziana*, Ancona** 22; Azzanese**, Itala S. Marco** 16; Sacilese** 12; Trieste calcio**, Valnatisone** 10; Bearzi** 9; Tolmezzo Carnia* 3; Aquileia** 0.

Giovanissimi Regionali (gir. C)

Donatello 24; Com. Fiume Veneto Bannia, Tamai 21; Moimacco 20; Sanvitese 13; Pasianese 10; Ol3 8; S. Giovanni 6; Latisana Ricreatorio 5; Pro Romans 3.

Giovanissimi Sperimentali

Donatello 21; Bearzi 17; Pasianese, Ancona 16; Nuova Sandanielese 12; Tolmezzo Carnia 11; Valnatisone, Reanese*, Manzanese 8; Pagnacco, S. Gottardo 7; Azzurra* 3.

Amatori U.I.S.P.

Filpa Pulfero 12; Drag Store FT, Mereto di Capitolo 11; Bagnaria Arsa 10; Bar Centro 9; Pozzuolo 6; Hot And Cool, Rangers Terzo 4; Rangers Monfalcone 3; E. S. Rojalese 0.

Amatori Collinare (2. categoria)

Pizzeria Le Valli 14; Sos Putiferio, Rojalese 13; Campeglio 11; Axo Buja*, Billero/Magnano 10; Pizz. al sole 2*, Dinamo Korda* 8; Sammardenchia*, Colugna 5; Real Buja 4; Gemonia 3.

Amatori Collinare (3. categoria)

Bleus Fc, Collerumiz 11; Plaiino*, Savognese 9; Montegnacco*, Colloredo*, Pol. Valnatisone 9; Pingalongalong, Racchiuso**, Tutto-meccanica Trep** 7; Friulclean* 5; Il Savio* 3.

Calcetto Amatori U.I.S.P.

Paradiso dei golosi* 11; Santa Klaus 10; Merenderos 9; Boca Juniors 8; Santa Maria* 7; Cussignacco 6; Citta di Carlino*, La Viarte*, EAP Udine, Pizz. da Raffaele 5; Artegna** 4; Copia e Incolla*, Real Felleto** 3.

Calcetto Amatori Collinare

Crazy Team Felleto* 12; Artegna, Modus* 10; Dif Abramo Impianti* 9; Abs 8; Essicatoio Dorbolò* 6; Pizz. Moby Dick 5; Village Centro Fitness**, Pizzeria Cantina Fredda* 4; Fustal Udine, Forever** 0.

*Una partita in meno; ** due in meno.

Nel week end condizionato dal maltempo nel campionato amatoriale di seconda categoria protagoniste le valligiane

Pizzeria Le Valli e Sos Putiferio avanti tutta

Sconfitta la Valnatisone a Marano - Merenderos e Paradiso dei golosi protagoniste nel calcetto amatoriale

Nel campionato di Prima categoria la sfida tra la seconda della classe Maranese e la Valnatisone si è chiusa con il successo dei padroni di casa. Grande rammarico per i valligiani guidati da Ezio Castagnaviz che hanno iniziato bene, procurandosi tre nitide palle gol, la prima con Miano che si vedeva respingere il pallone di piede dal portiere avversario, successivamente con Iuretig che aveva superato anche il portiere, ma il pallone veniva respinto da un difensore prima che varcasse la linea, infine Petrello in acrobazia calciava il pallone di poco a lato. Passata la paura la Maranese andava in vantaggio al 27' siglando un'eurogol.

All'inizio della ripresa ancora il portiere di casa protagonista: prima alzava sopra la traversa un colpo di testa di Petrello e poi bloccava una conclusione di Miano. La Maranese metteva al sicuro il risultato al 12' favorita da un rimpallo.

La Valnatisone si spingeva in avanti sfiorando il gol al 20' con Quercioli che mandava alto da buona posizione. Due minuti più tardi puntuale la beffa per i valligiani. Un contrasto tra un attaccante locale e Pelizzari

(entrambi finivano a terra) veniva sanzionato dall'arbitro con un calcio di rigore, trasformato dai maranesi. La Valnatisone non ci stava cercando fino alla fine il gol della bandiera rischiando la capitolazione in due occasioni, ma il bravo portiere Menichino riusciva a rimediare.

Rocambolesco finale degli Juniores della Valnatisone sul campo di Cormons. I ragazzi guidati da Pietro Dorigo, sotto di un gol, hanno rimediato con due gol di Giovanni Tropina portandosi in vantaggio. I padroni di casa riuscivano a riportarsi in parità prima di subire la terza rete siglata da Aldijan Aljkanović. Con due giocatori in meno a seguito di due cartellini rossi i padroni di casa riuscivano a riequilibrare le sorti della partita siglando il definitivo pareggio nell'ultimo minuto di recupero.

Per il programmato turno di riposo non hanno giocato gli Allievi Regionali, Provinciali, i Giovanissimi Regionali, Sperimentali per gli impegni delle rappresentative.

A tale proposito da segnalare che nella formazione di Udine, che ha superato Trieste 4-0 e Cervignano 3-0, hanno giocato quattro ragazzi valligiani: Gabriele Go-



La formazione dei Pulcini dell'Audace di S. Leonardo

sgnach centrocampista del Moimacco, Emanuele Flebus centrocampista della Valnatisone, Fabio Leonardi, attaccante della Virtus Corno che ha fatto centro una volta contro Trieste e due contro il Cervignano e Marco Crast centrocampista della Forum Julii.

Sono state rinviata a causa del maltempo e dei terreni impraticabili le gare degli Esordienti della Valnatisone e dei Pulcini dell'Audace di San Leonardo.

Stessa sorte a Pozzuolo, dove era in programma la ga-

ra della Filpa di Pulfero, del campionato UISP.

Nel campionato di Seconda categoria amatoriale del Friuli collinare prosegue la corsa di testa della Pizzeria Le Valli che ha superato la Pizzeria Al sole 2 con un rotondo successo. Primo tempo ben giocato dai padroni di casa che però non sono riusciti a creare delle buone occasioni da rete. Al 20' Iuretig Graziano si trovava da solo davanti al portiere ma tirava centralmente. Nella ripresa la formazione allenata da mister Caiati spingeva di più ed al 20' Rossi centrava la traversa degli avversari. Passavano alcuni minuti e stavolta a creare una azione da gol toccava a Daniele Rucchin che superava il portiere calciando a colpo sicuro nella porta sguarnita, ma il prodigioso recupero di un difensore avversario respingeva il pallone prima che superasse la linea bianca. Dopo lo scampato pericolo gli ospiti si rendevano pericolosi con una conclusione con il pallone diretto all'incrocio dei pali, ma il bravo portiere Clocchiatti riusciva a deviare la sfera in calcio d'angolo. Alla mezz'ora Pomarico fuggiva in azione di contropiede sulla fascia destra, entrava in area dove veniva atterrito da un difensore. L'arbitro concedeva la massima punizione che lo stesso calciatore trasformava, portando in vantaggio Le Valli. Subita la rete gli ospiti cercavano il pareggio

sbilanciandosi in avanti ed a cinque minuti dal termine Vidic, servito da Besić, segnava la rete della sicurezza.

In questo girone viaggia nelle prime posizioni la Sos Putiferio che, con il largo e meritato successo ottenuto a Campeglio, si mantiene nelle posizioni di vertice della classifica ad una lunghezza dai "cugini" di Drenchia. Mi-

chele Osgnach autore di una doppietta, Roberto Clarig e Massimo Congiu hanno firmato la quaterna dei savognesi.

Nella terza Categoria le partite in programma per la Savognese e la Polisportiva Valnatisone di Cividale sono state rinviate a causa della impraticabilità dei campi di gioco di Savogna e Podpolizza di Pulfero.

Il Collinare nel prossimo week-end osserverà un programmato turno di riposo che potrebbe consentire il recupero della gara di Savogna, se le condizioni del tempo e del terreno di gioco lo permetteranno.

Nel campionato di calcetto U.I.S.P. vittoriose le due formazioni di San Pietro al Natisone. I Merenderos hanno superato la Boca Juniors, mentre nel recupero con la EAP Udine il Paradiso dei golosi ha travolto gli Udinesi. Nel calcetto amatori l'Essicatoio Dorbolò di San Pietro al Natisone ha rimediato una vittoria ed una sconfitta. Paolo Caffi



Sotto rete Pod mrežo

Nel campionato di Prima divisione maschile i ragazzi della Polisportiva San Leonardo sono ritornati a mani vuote dalla trasferta udinese con l'Aurora. I padroni di casa si sono imposti 3-0 (25:12, 25:20, 25:18).

Il campionato di Prima divisione nel prossimo week-end osserverà un turno di riposo.

La Polisportiva ha iniziato il campionato under 13 misto ospitando la Pav Udine. Gli udinesi si sono imposti con il risultato di 3-0. Per la seconda giornata di campionato la formazione valligiana ha giocato a Faedis martedì sera.

Classifiche
Prima divisione maschile
U.S. Friuli 15; Pippoli team Up. 13; Aurora volley Udine 12; Aspa Lg Computer 10; Polisportiva Blu volley, Caffè Sport, Mcf Pasian di Prato 9; Flusystem Pradamano 8; Volley Ball Udine 7; Rojalese 6; Polisportiva San Leonardo 5; Volley Codroipo, Stella volley 1; Edildue Ausa pav 0.

Under 13 misto
Pallavolo Faedis, Pav Udine 3; Danieli 2; Il Pozzo 1; Polisportiva San Leonardo, Aurora volley nero 0.

Veseu rojstni dan, mama Tonina!



Vsak bi podpisu za prit do 95 liet takuo "in gamba" ku Antonia Crainich! Sta lepuo prebral, Antonia Crainich, uduova Tomasetig - Tonina Potpotnikova v sriedo 10. dičemberja dopune 95 liet.

Tonina je iz Dreke, nje mož je biu Pepo Flipacou iz Dubenijega. Imiela sta devet otrouk, samuo še dva sta ostala: Gabriella v Čedade,

an Gianni v Staranzanu. Do malo cajta od tega je Tonina živiela sama v nje hiši, an čeglih nje otroc so jo hodil pogostu gledat, še posebno Gabriella, ki stoji buj blizu Dreke ku Gianni, je skarbiela sama za se. Pa ne samuo: skarbiela je za nje otroke, za nje navuode an za pranavuoda. Seda je že nomalo cajta, ki živi par hčeri

Gabrielli an nje družini, pa tuole na pride reč, de na die-la nič! Mole za vso nje družino, prebiera, gleda televižjon an vie vse, kar se na sviete gaja, an še kuo zna lepuo poviedat, kaj misli! Die-la "na unčinet", ku de bi imiela šele dvajst liet. An zlo, zlo je vesela, kar se okuole nje zbere vsa družina. Jih je zaries puno!

MAMMA...

Quando al mattino il sole vi sveglia / voi siete foglia fragile / aggrappata con tenacia / alle nostre radici / in fondo al vostro cuore / dove si annidano i desideri / fermi nel tempo passato / ricordi induriti dal dolore / che non passa mai / storie tristi / raccontate come una musica / ai nostri cuori fragili / che non sanno ascoltare / oggi che ancora c'è tempo / domani non si sa / grazie mamma / di aver seminato nei nostri cuori / fiori di saggezza e amore / di aver donato la luce / di un giorno sempre nuovo / di fronte al cielo della vita.

(Gabriella)

An part se jih vide an na te-li fotografiji: s čeparne roke so navuodi Marco, Stefano, Barbara, pranavuod Alessandro, nona Tonina an še navuodi Luca an Andrea.

(sin od Tonine), nona pa Renata Simonelig, ki je le iz Dreke. Vsi žive v Staranzane. Draga Tonina, puno dobrega vam želijo vaš otroc Gabriella an Gianni, zet Gino, neviesta Renata, navuodi an njih družine an vsi tisti, ki vas imajo radi. Buog vam di še puno zdravja an kuraže za iti takuo napri!



V dvojezični šuoli v Špietre učiteljca je dala za šolsko nalogo (compito in classe): "Povejta ka vam se je zgodilo tu adan tiedan, kjer muoreta imenovat vsieh sedam dni".

Pet minutu potle Perinac je že dau njega pismo učiteljci: "To preteklo nediejo muoj tata je šu na jago an je ubu adnega zajca takuo velikega, de smo ga jedli tu pandiejak, torak, sriedo, četartak, petak an sabato!".

Grof an grofica sta se griela za velikim ognjam an se pogovarjala gor mez njih staruost.

- Kadar adan od nas dvieh umarje - je jala grofica - ist puojdem živet v muoj grad gor na vesoko goro!

Adna žena je šla na vizito h miedihu ginekologu. Potle, ki jo je pazljivo (attentamente) previzitu, ji je jau:

- Gospa, imam lepe novice za vas!

- Nisem gospa, gospuod dohtor, sem gospuodična!

- Alora imam slave novice za vas!

Adna liepa čecha z minikrilam se j' parblizala h adnemu možu, ki je sedeu na sofa v hall od znanega hotela an mu je jala:

- Če hočete me pejat spat v vašo pastiejo, mi muorete dat dviestuo evro!

- Dviestuo evro? Al si znoriela? Ti dam narvič dvajst evro!

- Niti za sanjo! Al dviestuo al nič! - je potardila čecha.

- Alora nič! - je odguoriu mož.

Kajšan dan potle le tisti mož je šu nazaj v tist hotel z njega ženo pod pasko. Ku ga je zagledala liepa čecha z minikrilom je smehe vzkliknila:

- Al si videu, ka si dobiu za dvajst evro?!

Adan Amerikan, adan Niemac an adan Italijan so hvalil vsak svoj narod.

- Mi drugi - je jau Amerikan - imamo nebotičnike (grattaciel) vesoke, ku brieg Everest!

- Zniži, zniži!

- Beh, manjkajo narvič dva parsta!

- Pa mi drugi - je jau Niemac - smo izdielali an tondin duh, ku ekvator!

- Zniži, zniži!

- Beh, manjkajo narvič dva parsta!

- Mi drugi - je jau Italijan - imamo... žene, ki rode otroke po rit...

- Zniži, zniži!

- Beh, manjkajo narvič dva parsta...

Maria Drejova ima stuo liet!



Maria Bergnach è nata a Lase di Drenchia il 2 dicembre 1908, e quest'anno ha compiuto 100 anni! La sua non è stata una vita facile. Rimasta sola con sei figli ha lavorato giorno e notte per crescerli. Purtroppo due, Mario e Bruna, non ci sono più. Maria ora vive con la figlia Alma che vede della mamma come lei ha visto di loro quando erano piccoli. Molto vicine le sono anche le altre figlie Mirella, Albina e Maria, e tutta la famiglia. Una famiglia grande con nipoti e pronipoti che ancora una volta vogliono dirle che le vogliono tanto bene e la ringraziano per tutto quello che ha fatto per loro. La famiglia ringrazia il dottor Quargnolo che in tutti questi anni ha seguito e segue la loro cara mamma, nonna e bisnonna.

V torak 2. dičemberja Maria Bergnach je dopunla 100 liet! Maria je med tistimi ženami, ki nam je težkuo zastopit, kakuo so mogle prenest vse težave, ki so jih imiele v njih življenju.

Rodila se je v Tinacovi

družini na Lazeh v dreškem kamunu lieta 1908. Se je oženila v Gorenjo Dreko, nje mož je biu Pepo Drejou. Imiela sta šest otrouk. So bli težki cajti, mizerja je bla po vsieh naših dolinah an ku puno drugih naših možu tu-

di Pepo je šu dielat v Belgijo. Maria je ostala sama tle doma an sama je veredila nje veliko družino. Dielala je nuoc an dan v gruntu, v hlieve an tan doma za de nje otroc bojo imiel za jest, za se oblieč an obut.

Puno krat študieramo, kakuo so mogli naši judje, an še posebno žene same, prenest vse tuole. Za šigurno puno jim je pomagala viera, an tudi Maria je bla zlo vier-na.

Lieta so šle napri, Maria je ratala tudi nona an bižnona. Pomislita, te parvi pranavuod ima "že" 30 liet! Na žalost sin Mario an hči Bruna sta ji že umarla. Ostale so ji štier čeče: Alma, Mirella, Albina an Maria. Vse žive tle po Laškem. Te narbuji blizu Dreke je Alma, ki stoji blizu Čedada an pru ta par nji Maria živi že puno liet.

Sevieda, lieta so lieta, stuo so stuo!, an Maria nie vič dobrega zdravja. Lepuo skarbi za njo Alma: nuoc an dan, takuo ki je mama Maria skarbiela za njo, za nje bratra an za nje sestre. Kajšan krat Buog povarne dobre, ki ga nardiš v življenju.

Maria, stuo liet ste učakala!

Srečna ste, ki imate take barke otroke, ki vas lepuo varjejo an ki s sarcam vam še ankrat diejo: veseu rojstni dan, draga mama, nona an bižnona an Bohloni za vse, kar ste za nas nardila.



La Gubana della Nonna

PRODUZIONE ARTIGIANALE DI DOLCI TIPICI DELLE VALLI DEL NATISONE

Fraz. Azzida - 33049 San Pietro al Natisone (Ud)
Tel/Fax 0432.727234

CESTI NATALIZI - CONFEZIONI REGALO



Passaparola

ABBIGLIAMENTO

Uomo-donna-articoli regalo

domenica 14-21 e lunedì 8 dicembre aperto

B.go S. Valentino - Azzida - S. Pietro al Natisone. Tel. 0432.727751

novi matajur
Tediuk Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**
Izdajca: Zadruga Soc. Coop **NOVI MATAJUR**
Predsednik zadruga: **MICHELE OBIT**

Fotostavek in tisk: **EDIGRAF s.r.l.**
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Čedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Il Novi Matajur fruisce dei contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina - Abbonamento
Italia: 34 evro
Druge države: 40 evro
Amerika (po letalski pošti): 62 evro
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad-Cividale 18726331

 Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

PODBONESEC
Ruonac - Špeter

Oblietinca

Je bluoc na 9. dičemberja 2001, kar nas je zapustu naš dragi Roberto Trinco - Bobo. Veliko praznino je pustu miez vsieh tistih, ki so ga poznal an imiel radi.

Z veliko ljubeznijo an žalostjo se na anj spominjajo mama, tata, brat, kumjada, vsa žlahta an parjateljci.

Sette anni fa ci ha lasciato il nostro caro Roberto Trinco - Bobo.

Con amore e tristezza lo ricordano la mamma, il papà,

il fratello, la cognata, gli zii e le zie, i cugini e tutti quelli che gli hanno voluto bene.



PRI TEŽAVAH S KRČNIMI ŽILAMI IN ODPRTIMI RANAMI SE OBRNITE NA CENTER ZA ZDRAVLJENJE VENSkih BOLEZNI V PORTOROŽU.

TEL. 00386 31 837 218



Anna an Leonardo, prava beneška ojcet!

Liepa, mlada an elegantna je vstopila v cirkvu svetega Šinžiliha v Kozci, na 4. otuberja, noviča Anna Bernich iz Dolienjanega, kjer jo je čaku nje zaljubljen novič Leonardo Crai-nich iz Lies.

Pred utarjam jih je čaku pa mons. Marino Qualizza za začet mašuvat in požegnat njih poroko, an tudi dvie priče poroke: Simone Tomasetig iz Kozce za novičo, in Matijaž Gregorčič iz Kobarida za noviča.

Slavnostna (solenne) je bila maša an ganljiva (commovente) je bila pridga od mons. Marina, pa le buj ganljivo je blu, kadar novič Leonard je nataknu rinko na tresoči (tremante) parst od noviče Anne, ki glih tenčas sta ratala mož an žena.

Pred cirkvijo se je zbralo ries pu-no ljudi: žlahta, vasnjani an puno, pu-no parjatelj, ne samuo iz Benečije, pa tudi iz Laškega an Slovenije, ki so zamedli noviče z rajžam, de jim bo nu-su srečo v njih življenju kupe.

Malo dol mimo so čakal za branit novičam pa Franco Bernad, Maurizio Tarbjan an Fabrizio Šimul, ki so jim storli zažagat tajšan tard hloed, de sta se maltrala obiuno uro!

Kadar sonce je že zahajalo za brieg, smo se pobral vsi v Podbunie-sac, v gostilno Škof za vičerjo, ki je bla ries posebno dobra.

Za muziko an za ples so poskarbiel "Trije prasički", an znani ansambel iz Zgonika blizu Tarsta.

Veliko veseje pa je ratalo, kar so

paršli harmonikari iz vse Benečije, kolegi an parjatelj od noviče. Med nji-mi tudi znani Stefano Mašerucu, Ezio Kalutu, Christopher Čižguju.

Puno veseja so parnesli tudi par-jatelj od Pusta iz Sriednjega v njih tradicjonalnih obliekah in "glasnimi zvončki".

Tudi parjatelj od Beneškega gle-dališča so parnesli smešna darila no-vičam.

Vse tuole je šlo napri do štierih po-punoči, kadar vsi trudni an veseli smo se pobral pruo duomu.

Draga pranavuoda Anna, in dragi Leonardo vam želim te narvenč dobre na sviete an... puno otročiču liepih an barkih ku tata an mama.

Guidac



Anna an Leonardo
sta zlo poznana
miez naših ljudi.
Leonardo pieje
v naših zborih,
Anna gode na ramoniko
(tudi na nje poroki:
namest vasnjani
zagost noviči,
je noviča zagodla
vasnjanom!)
an igra v Beneškim
gledališču.
Vsi jim želmo
srečno življenje!

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

Tečaj smučanja v Podkloštru

konec januarja / februarja 2009

corso di sci ad Arnoldstein

fine gennaio / febbraio 2009

Predpisi do 15. decembra, potrditev do 10. januarja
Preiscrizioni entro il 15 dicembre, conferme entro il 10 gennaio

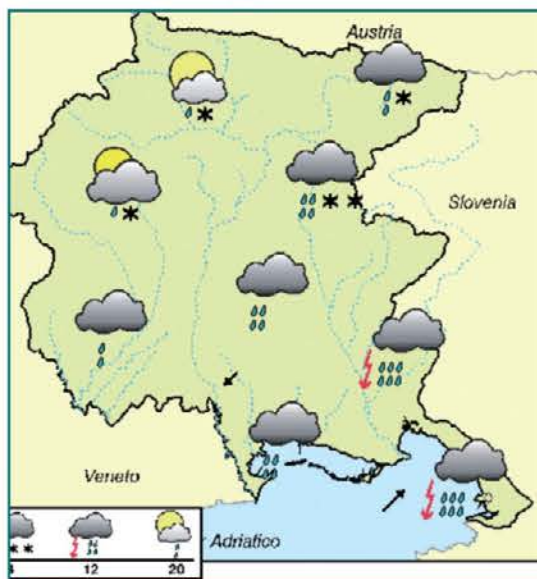
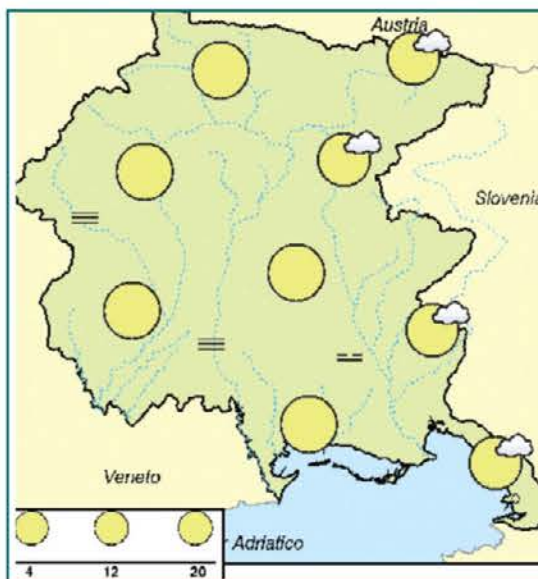
info: Flavia 0432/727631 (ore serali)
Daniela 0432/731190 (ore ufficio) - 714303 (ore serali)



VREMENSKA NAPOVED ZA FURLANIJO JULIJSKO KRAJINO

DEŽELNA METEOROLOŠKA OPAZOVALNICA FJK ARPA OSMER

Tel. 0432934111 - www.meteo.fvg.it slovensko@osmer.fvg.it



SPLOŠNA SLIKA

Suhe tokove bo jutri zamenjala atlantska fronta.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miedilna ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka.

Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4
Consultorio familiare
0432.708611

Servizio infermier. domic.

0432.708614

Kada vozi litorina

Železniška postaja / Stazione di Cividale: tel. 0432/731032

9 DICEMBRE 2007 / 7 GIUGNO 2008

Iz Čedada v Videm:

ob 5.55*, 6.34*, 6.50*, 7.13, 7.36*, 8.10, 9.00, 10.00, 11.00, 11.59, 12.15*, 12.37, 12.58*, 13.20, 13.42*, 14.04, 14.26*, 15.06, 15.50, 17.13, 18.05, 19.20, 20.15

Iz Vidma v Čedad:

ob 6.14*, 6.53*, 7.16*, 7.39, 8.13*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.18, 12.40*, 13.01, 13.23*, 13.45, 14.07*, 14.29, 14.46*,

15.26, 16.40, 17.40, 18.45, 19.55, 22.15

* samuo čez tiedan

Nujne telefonske številke

Bolnica Čedad 7081
Bolnica Videm 5521
Policija - Prva pomoč 113
Komisarjat Čedad 703046
Karabinieri 112
Ufficio del lavoro 731451
INPS Čedad 705611
URES - INAC 730153
ENEL 167-845097
Kmečka zveza Čedad .. 703119
Ronke Letališče .. 0481-773224
Muzej Čedad 700700
Čedajska knjižnica 732444
Dvojezična šola 717208
K.D. Ivan Trinko 731386
Zveza slov. izseljencev .. 732231

Občine

Dreka 721021
Grmek 725006
Srednje 724094
Sv. Lenart 723028
Špeter 727272
Sovodnje 714007
Podbonesec 726017
Tavorjana 712028
Prapotno 713003
Tipana 788020
Bardo 787032
Rezija 0433-53001/2
Gorska skupnost 727325

Kam po bencin / Distributori di turno

NEDELJA 7. DECEMBRA
Api Čedad (na pot pruo Manzanu)
PONEDELJEK 8. DECEMBRA
Api Čedad (na pot pruo Manzanu)
Esso Čedad (na pot pruo Vidmu)
Tamoil v Kararji

Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 5. DO 11. DECEMBRA
Sriednje tel. 724131 - Čedad (Fornasaro) tel. 731175

Četrtek, 4. decembra

Danes bo v glavnem jasno, delno oblačno bo le na vzhodu. Zjutraj bodo tudi v nižinah poledice, ponoči pa megla.

Petek, 5. decembra

Jutri bo v glavnem oblačno s padavinami. Na vzhodu so možne nevihte, na zahodu pa bo padavin manj in popoldne bi se lahko tudi zjasnilo. Nad 700 metrov bo snežilo.

OBETI

V soboto bo oblačno in spremenljivo vreme. V nižinah in dolinah bo ponekod megla. V nedeljo se bo vreme izboljšalo, tudi v nižinah pa je nevarnost poledice.

	Nižina	Obala	Nižina	Obala
Najnižja temperatura (°C)	-3/0	2/5	3/6	6/9
Najvišja temperatura (°C)	8/11	9/12	6/9	8/11
Srednja temperatura na 1000 m:	+2°C		0°C	
Srednja temperatura na 2000 m:	-3°C		-4°C	

Ure sonca				Sonce megl	Megla	Zmanjšana vidjvost	Srednji veter			Padavine (od polnoči do 24h)				Nevihta	Sneg
jasno	zmerno obl.	spremenj.	oblačno	pretežno obl.	nizka obl.		lokalni	zmeren	močan	rahle	zmerne	močne	obilne		
8 ali več	6-8	4-6	2-4	2 ali manj				3-6 m/s	>6 m/s	0-5 mm	5-10 mm	10-30 mm	>30 mm		